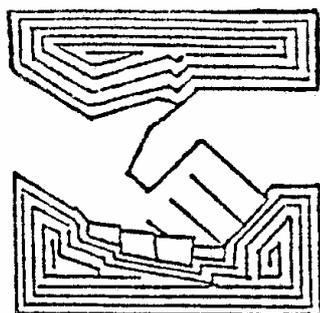


Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
JANVIER 2011 - 26<sup>ème</sup> année - n° 1



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 17 JANVIER 2011, 20 h à la VILLA, pl. Guido Gezelle, 26**  
Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:

- Nouvelles de Rusatira et des étudiants parrainés
- Bourses remboursables pour études supérieures ou professionnelles
- Soirée belgo-rwandaise 2011, activités en 2011
- Divers

**SAMEDI 12 MARS à 18h30, Aux «TARINS», av. Mathieu De Jonge, 42**  
**8<sup>e</sup> soirée BELGO-RWANDAISE repas + intermèdes PAF 18 € (8 € -14 ans)**  
**Inscription obligatoire (02/427.68.53 ou gilles.labeeuw@skynet.be)**

## SOMMAIRE :

### *Editorial:*

Des vœux pleins de promesses !

### *Rapport de la réunion du 20/12*

Bilans es activités et projets 2011.

### *Nouvelles de Rusatira :*

Réunion, éducation, santé et projets  
Sociaux : Amis d'ATD et SOLIVES

### *Nouvelles du Rwanda :*

Combattre malnutrition et pauvreté

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

## EDITORIAL :

### MEILLEURS VŒUX POUR 2011 ... PLEINE DE PROMESSES !

Au nom de tous les membres du Comité de Jumelage, j'ai l'honneur de vous présenter à tous, sympathisants et amis d'ici et d'Afrique, nous meilleurs vœux de bonheur et santé pour 2011.



Comme en 2010, je vous souhaite surtout de participer par vous-mêmes au développement de ce bonheur et de cette santé, car rien ne se fait sans une action parfois fort longue d'implication et de travail personnels.

Si l'Opération 11.11.11 a rapporté 2% de plus cette année, c'est grâce à une action longue et discrète de vendeurs et organisatrices à tous niveaux (pg 2).

Si la lutte contre la pauvreté et pour la santé continue à Rusatira, c'est grâce au travail des gens sur place, titulaire et collaboratrices/teurs du Centre de Santé et des projets ATD et Solives, et du suivi des projets par les ONG Aprojumap et ADA (pg 3 et 4).

Plusieurs actions d'implication personnelle sont pleines de promesses pour 2011.

A Rusatira, les étudiants boursiers orphelins arrivent à terminer leurs études, mais ont décidé de préparer ensemble une pièce de théâtre, un beau projet (pg. 3). Et un système de bourses remboursables pour études supérieures ou professionnelles se met au point, grâce au petit don-héritage reçu en 2008 (pg. 2).

A Ganshoren, nous avons vu et soutenu les préparatifs de 4 jeunes pour un séjour de partage-coopération à Rusatira à l'été 2011 : nous les suivrons pas à pas (pg. 2).

Bref, 2011 est plein de promesses ...si nous continuons à travailler à la solidarité ! G.L.

## Rapport de la réunion du 20 décembre 2010:

### Bilan des activités et projets pour 2011

Présents :: Marie ANSION, Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Roger MANNAERT

Excusées :: Chantal DE SAEGER, Monique LEBOUTTE et Marguerite MANNAERT

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants et des bourses remboursables

- Reçu rapport d'activité de novembre (voir page 3)
- Les étudiants parrainés se rencontrent pendant les vacances chaque jeudi de la semaine pour différentes occupations de vacances.
- En 2010, le comité de jumelage de Ganshoren a reçu 1149 € pour le parrainage d'orphelins, pour rappel le comité a soutenu 8 étudiants en 2010, le groupe « Un P'Tit Plus » 6 étudiants et la maison des jeunes une étudiante, le comité verse en moyenne 170 € par an et par étudiant.  
Le comité attend de recevoir les bulletins des étudiants de Rusatira avant de décider du nombre d'étudiants qui seront soutenus en 2011 et d'envoyer l'argent.
- Prêt-bourses remboursables pour les études supérieures : le comité de Rusatira s'est réuni le 15/11 pour une mise au point du contrat prêt-bourse d'études, mais nous n'avons rien reçu. Notre comité attend les renseignements demandés à Rusatira dans un e-mail du 10/11 et dans une lettre du 9/12 avant de prendre une décision.

#### 2. Bilans des activités de novembre et décembre

A/ Opération 11.11.11 : Contrairement à notre crainte, l'Opération a connu un succès à Ganshoren, la somme récoltée est supérieure à celle de 2009 (9.827 €) [les montants ci-après sont ceux arrêtés au 31/12] soit une somme totale de 10.002 € qui se répartit comme suit : 270 € pour la ½ recette des petits déjeuners solidaires et vente de cacao, 7917 € pour la vente des produits 11.11.11 et 1815 € reçus par virement. Un grand merci aux donateurs, acheteurs et bénévoles qui ont permis de récolter ce montant.

B/ Repas et projection du film « la petite vendeuse de soleil » : Repas (vol au vent, buffet dessert) organisé le dimanche 28 novembre par les jeunes qui séjourneront à Rusatira en juillet pour un projet de partage-coopération. L'ambiance était conviviale et les 80 personnes qui ont assistés au repas étaient très satisfaits. Les jeunes organisateurs étaient contents du déroulement du repas et de la recette. Le repas fut suivi de la projection du film sénégalais : « la petite marchande de soleil », 48 personnes étaient présentes. Cette projection était organisée par la commune qui a aussi pris en charge tous les frais.

C/ Verre de l'amitié : A la suite de la projection, la commune a offert le verre de l'amitié aux bénévoles des opérations 11.11.11 francophone et néerlandophone. Ce fut l'occasion de faire le bilan des 2 opérations et d'échanger des anecdotes concernant la vente et les actions menées.

D/ Marché artisanal de Noël : très réussi, très convivial, recette 364 € en plus des fleurs vendues par les jeunes. Ce fut aussi l'occasion d'avoir de bons contacts avec les visiteurs et d'expliquer notre jumelage.

#### 3. Soirée belgo-rwandaise

A/ Animation : A.L. contacte une responsable du groupe « Le Art Maniacs » pour des danses, G.L. a contacté les Bateleurs pour qu'ils jouent une scène de d'une de leur pièce, A.L. prend contact pour avoir des danseuses du groupe rwandais Ihanika .

B/ Menu : quelques idées à préciser, apéritif : sirop de maracuja à l'eau ou au vin blanc avec des arachides grillées, entrée : terrine de poisson et salade, plat rwandais à choisir avec des dames rwandaises, dessert : glace.

#### 4. Divers

Le Comité précise aussi ses principales activités pour 2011, en réponse à la demande de Ch. De Saeger :

- Atelier cuisine rwandaise avec le Wereldwerkgroep le samedi 19 ou 26 février
- Projection d'un film sur le Burundi suivi d'un débat avec un agronome actif au Burundi et réalisateur du film le 3 ou 24 avril
- Le reste de l'agenda sera mis au point lors de notre prochaine réunion.

## Nouvelles de Rusatira :

### Santé, Education et Actions sociales

Extraits du rapport des activités du jumelage du novembre rédigé par Habimana François (chargé du suivi des jumelages de l'APROJUMAP) et Mutwarasibo Antoine (chargé du suivi du jumelage Rusatira/Kinazi).

1. **Réunion du Comité de Jumelage** : elle a eu lieu le 15/11/2010 avec à l'ordre du jour : mise au point du contrat de prêt - bourse d'études.

2. **Santé** : La semaine nationale «mère et enfant» a débuté le 28 novembre et se terminera le 2 décembre.

#### 3. Education [latrines dans les écoles et bourses aux orphelins, projets soutenus par Ganshoren]

Versement de la dernière tranche des fonds au fournisseur qui a réhabilité les latrines de l'Ecole Primaire de Nyagisenyi. L'atelier qui fabriquait les meubles pour le Groupe Scolaire de Kinazi les a remis à l'école. Il reste ceux du Centre de Santé de Rusatira qui seront aussi tous terminés bientôt. Les élèves parrainés se rencontrent chaque jeudi de la semaine pour différentes occupations de vacances. Ce mois-ci, ils s'occupent de la préparation d'une pièce de théâtre qu'ils présenteront dans la semaine de Noël.

#### 4. Social

A. **Les activités des Amis d'ATD** [premier projet social à Rusatira, regroupant 120 familles démunies, soutenu par 11.11.11 de 2005 à 2008, et organisé en coopérative rwandaise depuis 2009].

- En ce qui concerne l'élevage, les Amis d'ATD ont aujourd'hui [via les prêts remboursés par la première naissance et les microcrédits] 34 vaches, 123 chèvres, 15 porcs et 9 poules. Il faut rappeler que 74 familles gardent toujours leur petit bétail. Par contre, 46 familles ont vendu leur petit bétail reçu à crédit en 2003 pour pouvoir payer leurs cotisations à la mutuelle de santé et/ou pour satisfaire d'autres besoins familiaux.

- En ce qui concerne les activités culturelles : 5 groupements ont planté du riz et 2 groupements ont planté du maïs. L'association Intambwe a octroyé 14 crédits-houes à 21.000 FRW.

Le 15 novembre, les Amis d'ATD de la Cellule de Sazange ont mené une activité culturelle à Mukakaranga Clarisse où ils ont cultivé deux parcelles de haricot dans cette action de solidarité. Ces Amis d'ATD étaient avec les visiteurs à savoir Alexandre, agent de l'Ambassade de Belgique, et Sophie, agent de la Coopération Technique Belge (CTB) et volontaire d'Entraide et Fraternité, accompagnés par le Coordinateur de l'APROJUMAP. Après cette action de solidarité, ils ont aussi rendu visite à domicile quelques familles des Amis d'ATD et des bénéficiaires de SOLIVES.

- Le 25 novembre, 50 amis d'ATD de Rusatira accompagnés par le Coordinateur de l'APROJUMAP ont effectué une visite chez leurs amis ABIRAGIJE KRISTU de Nyamirambo dans la Ville de Kigali. N.B. : ils ont établi un jumelage entre eux.
- Des visites à domicile [par le responsable social] ont été effectuées à 16 familles.
- Des familles vivant en extrême pauvreté en général dont 38 familles des Amis d'ATD en particulier n'ont pas eu les moyens de se construire des maisons convenables, [ne pouvant encore donner] suite à la décision du Ministère de l'Administration Locale que les personnes qui habitent dans des huttes en paille doivent chercher à se construire des maisons en matériaux durables et en tôles ou tuiles.

B. **Les activités de SOLIVES** [second projet social à Rusatira, depuis 2008]

- Visite à domicile à 20 familles.
- Réunion mensuelle de tous les bénéficiaires des Secteurs Kinazi et Rusatira.
- Distribution de 8 boucs reproducteurs de race boers aux bénéficiaires (un par village).
- Creusement de fossés anti érosifs, plantation du manioc, construction des chèvreries pour les nouveaux bénéficiaires.
- Plantation d'arbustes agro forestiers et fruitiers : 1.390 arbustes de l'espèce calliendra, 142 d'avocats, 100 de maracuja, 70 de prunier du japon et 70 de grevillia.
- Formations sur: la santé animale, la préparation de l'alimentation équilibrée, la lutte contre le Sida, la culture des champignons, le petit commerce, l'élevage des abeilles, la couture, la vannerie.

## Nouvelles du RWANDA : Le 1<sup>er</sup> des Objectifs du Millénaire: combattre la malnutrition et la pauvreté

Extrait du journal n° 60 de ADA Auto-Développement Afrique (ex-ABR Association Belgique-Rwanda)  
ADA s'occupe des projets de 4 jumelages de communes belges et rwandaises dont Ganshoren - Rusatira.

### Sur le terrain...

Au Rwanda, 23% des enfants de moins de 5 ans souffrent d'insuffisance pondérale pour cause de malnutrition. Les centres de santé soutenus par nos jumelages sont en 1<sup>ère</sup> ligne pour battre ce fléau.

Espérance a 2 ans et demi : frêle et petite pour son âge, elle est léthargique et sa petite robe dissimule mal son ventre énorme. Inquiète pour sa fille, sa maman Alfoncine l'accompagne au Centre de Santé. L'enfant souffre de kwashiorkor, une maladie due à la malnutrition qui touche surtout les enfants de 2 ou 3 ans, sevrés trop brutalement.



Salle d'attente du centre de santé de Rusatira (2006)

Privé d'un lait maternel riche en protéines, le nourrisson passe souvent à une alimentation essentiellement constituée de bouillie de céréales, comme le manioc, le mil, le maïs ou le riz. Or, ce régime alimentaire s'avère beaucoup trop faible en protéines (mais aussi en vitamines, acides aminés, magnésium, potassium, fer, zinc,...) par rapport aux besoins d'un enfant de cet âge. Le taux de mortalité des enfants touchés par les formes avancées de cette maladie atteint 9% dans le Sud du Rwanda et, même en cas de guérison, les séquelles peuvent être sévères (arriérations mentales, retard de croissance,...)

Espérance a eu de la chance. Après avoir bénéficié d'un lait spécial fourni par le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance (UNICEF), elle est petit à petit revenue à une alimentation ordinaire; 21 jours plus tard, remise sur (petits) pieds, elle est rentrée chez elle.

### Quelle prévention ? Lutte contre la pauvreté, centres nutritionnels et monitrices de santé

La première cause de la malnutrition est la *pauvreté dans les campagnes* : la province du Sud [avec Rusatira] compte 70% de pauvres dont 50% subsistent dans un extrême dénuement. [C'est pour cela que les projets de lutte contre la pauvreté des «Amis d'ATD Quart-Monde» et SOLIVES ont été lancés, d'abord à Cyanika puis à Rusatira en 2004]. Les sols appauvris et l'exiguïté des terrains entraînent des récoltes insuffisantes. A chaque période de soudure entre 2 récoltes, les cas d'enfants malnutris sont plus nombreux.

A cela s'ajoute un *problème de planning familial*: des femmes ont trop d'enfants qu'elles n'arrivent pas à nourrir.

Enfin, de nombreuses mères de famille, même quand elles disposent de nourriture suffisante n'ont pas été formées à équilibrer leur alimentation afin que leurs enfants puissent bénéficier des protéines, vitamines et sels minéraux nécessaires à leur croissance. Les plus pauvres sont aussi les plus vulnérables aux maladies : dans un pays où plus de 80% des habitants vivent avec moins de 2 dollars par jour, il est essentiel de concevoir le combat pour la santé de façon globale, sans se contenter de simples distributions de médicaments.

Pour cette raison des centres nutritionnels attenants aux centres de santé ont été organisés. Les mamans y apprennent comment nourrir leurs enfants, équilibrer et varier leurs repas en utilisant les ingrédients disponibles dans leur environnement. Des *monitrices de santé* [NDLR 3 monitrices de santé sont payées par Ganshoren à Rusatira] leur conseillent de cultiver de petits potagers et d'élever du petit bétail, source de protéines : quelques poules pour les œufs, des lapins, des chèvres... A défaut de viande, elles peuvent associer des céréales et des légumineuses, comme les haricots ou le soja, sources de protéines végétales. Le personnel du centre de santé organise également des démonstrations de cuisine à base de farine, maïs, soja, sorgho, lait,...) ainsi que des «causeries éducatives» sur des sujets tels que le HIV ou la gestion des naissances.

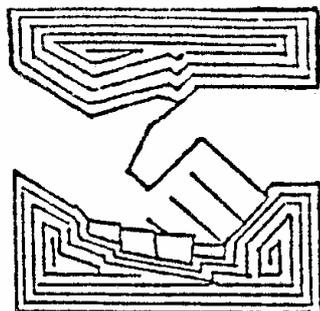
Nathalie Rucquoy, ADA



Donatha, monitrice à Rusatira, va sur le terrain à vélo

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
FEVRIER 2011 - 26<sup>ème</sup> année - n° 2



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 21 FEVRIER 2011, 20 h à la VILLA, pl. Guido Gezelle, 26**  
Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:

- Nouvelles de Rusatira et des étudiants parrainés
- Soirée belgo-rwandaise 2011, activités en 2011
- Divers

**SAMEDI 19 FEVRIER de 10h à 14h au ZEYP (rue ZEYP, 47)**  
3<sup>ème</sup> ATELIER de CUISINE RWANDAISE (voir p. 4)

**SAMEDI 12 MARS à 18h30, Aux «TARINS», av. Mathieu De Jonge, 42**  
8<sup>e</sup> soirée BELGO-RWANDAISE repas + intermèdes PAF 18 € (8 € -14 ans)  
Inscription obligatoire (02/427.68.53 ou gilles.labeeuw@skynet.be)

## SOMMAIRE :

### *Editorial:*

La soirée belgo-rwandaise,  
Un concept unique à Bruxelles !

### *Rapport de la réunion du 17/01*

Nouvelles de Rusatira et activités à  
Ganshoren

### *Nouvelles de Rusatira :*

Lettres d'étudiants parrainés  
Lettre de la monitrice de santé des  
amis d'ATD

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros

## EDITORIAL :

### La soirée belgo-rwandaise du 12 mars : un concept unique à Bruxelles !



Un plat belge, un plat rwandais, un intermède belge, un intermède rwandais... la culture et la cuisine du monde, rendue sensibles et proches des gens, voilà la ...

**8<sup>ème</sup> soirée belgo-rwandaise**  
**samedi 12 mars 2011 dès 18h30**  
aux "Tarins" av. Mathieu De Jonge, 42

La participation aux frais est fixée à **18 €** (8 € pour les moins de 14 ans) et comprend l'apéritif et le repas (entrée-plat-dessert) et le spectacle 2011 avec les danses des jeunes des Arts Maniacs et le groupe de Sara et Colombe.

Inscription obligatoire : 02/464.05.21  
ou 02/427.68.53 (après 19h)

ou [cdesaeger@ganshoren.irisnet.be](mailto:cdesaeger@ganshoren.irisnet.be)



## Rapport de la réunion du 17 décembre 2011:

### Nouvelles de Rusatira et activités à Ganshoren

Présents :: Marie ANSION, Henri CANART, A. et G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Roger MANNAERT

Excusées : Chantal DE SAEGER, Marguerite MANNAERT et Cécile VINCKE

#### **1 Nouvelles de Rusatira et des étudiants parrainés**

Reçu le rapport d'activité de décembre 2010 :

- La majorité des projets financés par Ganshoren en 2010 sont terminés (fourniture de matériels de couture et de menuiserie à l'école professionnelle de Mwendo, la réhabilitation de latrines à l'école primaire de Nyagiseny, du mobilier scolaire pour le groupe scolaire de Kinazi (36 chaises, 30 tables, 5 longues tables et une étagère). Le centre de santé a reçu une partie du mobilier (15 chaises, 1 bureau, et 4 escabelles) par contre les bancs et les tables ont été mal fabriqués et des nouveaux seront livrés prochainement; les latrines de l'école primaire de Gitovu sont en construction, pour rappel ce projet est financé par l'argent récolté lors des funérailles de Jacques Rahier, ancien membre du comité, ce projet a été choisi par sa famille. Le comité de Rusatira s'est réjoui de toutes les activités menées en 2010 et espère une bonne continuité pour cette année afin de renforcer les bonnes relations entre Rusatira et Ganshoren.
- Le 13 décembre, le centre de santé de Rusatira a distribué à toute la population de la zone d'intervention des moustiquaires dans le cadre de la lutte contre le paludisme.
- Les élèves boursiers ont eu une rencontre à Rusatira le 17 décembre et ils ont fait des lettres de remerciement et de salutations pour les vœux de Noël et du nouvel an 2011. [reçues le 20/1/2011]

#### **2 Bourses remboursables pour études supérieures et professionnelles**

Le comité de jumelage de Rusatira a établi le texte d'un contrat qui devra être signé par l'étudiant qui reçoit une bourse. Nous avons reçu le texte de ce contrat le 31 décembre ainsi que la réponse à nos questions du mois de novembre : «un étudiant à l'université recevra un prêt par année de maximum 1.334 € soit 1.000 € pour le minerval et 334 € pour le logement et la nourriture ; l'étudiant va se débrouiller pour les autres dépenses (transport, recherche, manuels et autres besoins indispensables).

Pour tout bénéficiaire, le remboursement est prévu chaque mois par tranche à concurrence de 20% de son salaire mensuel ; Le bénéficiaire du prêt-bourse d'études devra présenter au comité de Rusatira une attestation de salaire délivrée par son employeur. Il est prévu une majoration de 10% du crédit pour assurer la continuité de l'action, la tenue des dossiers et surtout pour faire face aux problèmes d'inflation. »

Notre comité prépare un contrat à signer par les 2 comités de jumelage, Notre comité insiste pour que la moitié des étudiants boursiers fassent des études à finalité courte (infirmière, instituteur, technicien agronome, ...), le comité pourrait soutenir 3 ou 4 étudiants (dépend de la bourse demandée) pendant 4 ans, après uniquement l'argent remboursé pourra être prêté.

#### **3. Soirée belgo-rwandaise**

Animations : des danses par des jeunes de la troupe «les art maniacs», demande a été faite à la maison des jeunes de Ganshoren, des danses rwandaises (groupe lhanika, participants à préciser).

Chantal de Saeger demande un subside à la commune, Henri Canart, trésorier verse la caution pour la salle.

Marie Ansion (pour la commune) imprime des affiches et des flyers, G.L. écrit un article pour le « Trait d'Union », un article paraîtra dans le prochain « Info Ganshoren »

#### **4 Autres activités prévues**

- Le samedi 19 février de 10 à 14h au Zeyp, 3<sup>ème</sup> atelier de cuisine rwandaise. Aline, Florence et Marie-Jeanne nous apprendrons de nouvelles recettes rwandaises. Cette activité se fait en collaboration avec le wereldwerkgroep et la commune. La commune fait imprimer des affiches et des flyers.
- Le dimanche 23/10 petits déjeuners de la solidarité
- Participation au marché annuel le 10 septembre et aux fêtes de la francité
- Projection d'un court métrage sur le Burundi suivi d'un débat avec un agronome actif au Burundi et réalisateur du film, date à déterminer
- Mi-mars échevine Chantal De Saeger prévoit une réunion avec le wereldwerkgroep, les 2 échevins de la culture, un représentant des 2 centres culturels pour préparer les 40 ans du jumelage (2012)

## Nouvelles de Rusatira :

### Nouvelles des étudiants parrainés

En 2010, 16 orphelins ont été parrainés pour l'enseignement secondaire. En janvier le comité a reçu une copie des bulletins de 13 étudiants et 12 lettres de remerciement et de vœux. (photos reçues en petit format).

#### 1. Lettre de NYIRACUMI Marie-Louise

Marie-Louise a réussi sa 5<sup>ème</sup> année (option math-chimie-géographie) avec 73,3%, elle est 29<sup>ème</sup> dans une classe de 64 élèves! Elle étudie dans une école de Giarama (ente Rusatira et Kigali). Lettre écrite le 7/11/2010



« Il paraît l'ingratitude sans avoir dit merci à mes parents du jumelage. C'est votre mérite de vous dire grand merci avec votre soutien tout au long de mes études secondaires.

L'an 2010 où j'étais en 5<sup>ème</sup> année mes objectifs de réussir ont été atteints grâce à votre aide, mais aussi mes efforts remarquables.

Le minerval de l'an 2011 où je serai en 6<sup>ème</sup> année s'est levé ainsi que les matériels.

Ainsi il n'y a pas d'emplois de vacances où je peux trouver de l'argent.

Je ne peux pas terminer sans avoir souhaité les meilleurs vœux et bonne fête de Noël à vous. Votre aide matérielle et morale sera toujours inoubliable. NYIRACUMI Marie-Louise »

#### 2. Lettre de RUKIRIZA Jean Damascène

Jean a réussi sa 5<sup>ème</sup> année (option informatique) avec 65,34%, il est le 11<sup>ème</sup> dans une classe de 38 élèves.

Il étudie dans une école de Kigali. Lettre écrite le 16/11/2010



« J'ai terminé l'année de la 5<sup>ème</sup> informatique avec 64,34% avec une décision de la promotion. Je profite de cette occasion pour vous présenter mon bulletin scolaire et je vous remercie pour me donner le minerval.

Ici, nous sommes dans l'automne avec beaucoup de pluie. Dans l'année prochaine je vais faire beaucoup d'efforts pour terminer l'école secondaire.

Amahoro muri byose

RUKIRIZA Jean Damascène »

#### 3. Lettre de HATEGEKIMANA Jean

Jean a réussi sa 4<sup>ème</sup> secondaire (option math-phys.-géo ; ) avec 67,7%, il est 17<sup>ème</sup> dans une classe de 51 élèves. Il étudie dans une école de Nyanza (ville voisine de Rusatira). Lettre écrite le 31/10/2010



« Je suis heureux d'arriver cette fois-ci à temps pour vous parler de moi, vous êtes de bons parents pour moi à cause des bonnes actions que vous faites pour nous comme par exemple nous aider pour obtenir le minerval scolaire, nous donner certains avis pour faire de notre mieux pendant nos études de manière à atteindre un futur brillant, pour nous encourager à être autoconfiant et d'autres choses que nous ne pouvons trouver partout ou pour tout un chacun.

En effet, je vais terminer d'étudier cette année (2010) sans aucune dette ce qui me permet de bien me sentir à cause de la paix du cœur, à cause de vous. Je m'excuse même si j'essaie de faire des gros efforts pour réussir, je termine mon année avec un échec [un échec au dernier examen]. L'année prochaine je vais étudier en 5<sup>ème</sup> MPG après avoir réussi cette 4<sup>ème</sup> année comme c'est indiqué dans mon rapport.

Je ne trouve aucune manière de vous remercier, soyez surs à cause des bonnes actions que vous avez faites pour nous. Que Dieu vous bénisse avec votre famille contre toute chose qui soit mauvaise et encore avec votre cœur qui nous aide, je vous souhaite un bon Noël.

Voici celui qui vous considère comme votre propre enfant.

HATEGEKIMANA Jean »

**Nouvelles du RWANDA :****Nouvelles des Amis d'ATD**

*Le projet social «les Amis d'ATD» commencé en 2004, fonctionne depuis 2009 de manière autonome comme coopérative rwandaise. Une des 3 monitrices de santé financée par le Jumelage, Mukagasana Annonciata, est détachée du centre de santé pour soutenir le projet. Voici sa lettre du 23 décembre 2010.*

«Au nom des amis d'ATD-Rusatira et de mon nom propre, je suis contente de vous écrire cette lettre en vue de vous saluer. Chez nous au Rwanda ça va !

Voir comment les amis d'ATD-Rusatira ont commencé d'être mis ensemble et de travailler ensemble, vous avez fourni un effort considérable de nous aider à travers l'APROJUMAP avec les autorités locales comme les autorités de secteur Rusatira et Kinazi qui nous ont donné 7 champs (dans les marais) pour y cultiver du riz et le centre de santé de Rusatira qui nous a facilité de connaître les gens les plus pauvres à l'aide des statistiques du dit centre avec les monitrices de santé.

Nous remercions les amis de Ganshoren qui nous ont aidé de façon que plus de 20 familles habitent dans des maisons en tôle, mais jusqu'à nos jours il y a 41 familles qui habitent dans des maisons en paille.

Nos bénéficiaires élèvent les chèvres et cultivent comme d'habitude sans oublier que parmi certains ont pu s'acheter les vaches.

Nous avons fondé une petite association «Intambwe» qui a pour objet de former les gens à utiliser les microcrédits dans leurs activités génératrices de revenus, les intérêts acquis seront utilisés pour régler les problèmes familiaux au lieu de vendre leurs vaches ou chèvres.

Nous remercions également notre comité de jumelage qui choisissait les élèves parrainés en commençant par les amis d'ATD.

Je termine en vous souhaitant joyeux Noël et meilleurs vœux.

Que Dieu vous bénisse. Amahoro muri byose.

Mukagasana Annonciata»



Connaissez-vous les sambusa ?  
Ce mot du kinyarwanda et du kiswahili désigne de petites crêpes au haché de viande, connues dans toute l'Afrique de l'Est et dit-on d'origine indienne. Un délice du Sud ... à préparer.

Et si vous vous mettiez **vous-même à la cuisine rwandaise** pour réserver des surprises à votre famille et à vos amis ?

ou voulez-vous rafraîchir vos connaissances en cuisine rwandaise des ateliers de 2010 ou 2009 ?

**alors venez participer au  
3<sup>ème</sup> ATELIER DE CUISINE RWANDAISE**

**le samedi 19 février de 10h à 14h  
au Zeyp (centre culturel NL rue Zeyp 47 à Ganshoren)**  
organisé par le Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira  
et le Wereldwerkgroep

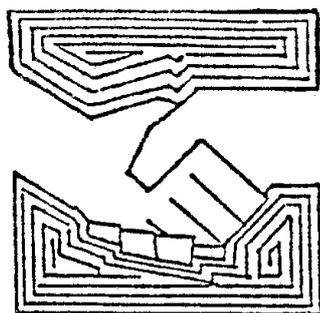
On y apprend sous les conseils d'expertes rwandaises  
(Aline, Marie-Jeanne, Florence)  
on prépare (même les hommes s'y mettent !),  
on mange (enfants admis)

**Frais de nourriture partagés (environ 5 €)  
Inscription (obligatoire) avant le 16/2**

**au 02 / 427.68.53 ou gilles.labeeuw@skynet.be**

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
MARS 2011 - 26<sup>ème</sup> année - n° 3



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 28 MARS à 20h, à la Villa, place Guido Gezelle, 26**  
**ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE** de notre ASBL, ce journal tenant le rôle de convocation aux membres et sympathisants, avec à l'ordre du jour:

Approbation du PV de l'AG statutaire du 16/03/10 (cfr Jumelage n° 4 avril 2010)  
Rapport moral de l'exercice 2010  
Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes  
Approbation des comptes et décharges aux administrateurs  
Membres effectifs : arrivées et retraits  
Budget 2011, activités 2011 et petits projets  
Divers

**DIMANCHE 3 AVRIL 9h30 à 14h30 BRUNCH** aux Tarins inscript. 02/427.68.53 pour financer le projet «partage-coopération» de 4 jeunes à Rusatira (voir p. 4)

## SOMMAIRE :

### *Editorial:*

Une belle fête mais aussi une responsabilité !

### *Rapport de la réunion du 21/2*

Soirée belgo-rwandaise et activités à Ganshoren

### *Nouvelles de Rusatira :*

Rapport d'activité de janvier

Lettre de l'école de Gitovu (petit projet «latrines»)

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros*

## EDITORIAL :

### **Une fête réussie qui est aussi une responsabilité pour les petits projets !**



La danse de clôture a connu un succès de foule !

Le Comité de Jumelage a tenu hier sa soirée belgo-rwandaise annuelle, avec un appui sans faille de la commune, à la fois pour le soutien matériel très apprécié (locaux, tables, frais divers) mais encore avec les présences de notre bourgmestre Michèle Carthé, de l'échevine de la solidarité Nord-Sud Chantal De Saeger, et plusieurs autres échevins. Ce fut un succès, grâce à la foule (100 personnes), le travail de bénévoles (merci pour la cuisine, le bar, la technique...) et les artistes (le dynamisme des Arts-Maniacs, la grâce de Sarah et Diane).

L'argent récolté servira aux petits projets de l'enseignement: petit matériel pour les élèves démunis et pour les écoles.

L'exécution de ces petits projets est une responsabilité importante pour le Comité de Jumelage de Ganshoren et pour le Comité de Rusatira : comme pour les projets de 2010 (voir pg. 4) nous ferons au mieux en vous informant. G.L.

## Rapport de la réunion du 21 février 2011 :

### Soirée belgo-rwandaise et activités à Ganhoren

Présents :: Marie ANSION, Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Cécile VINCKE

Excusés: Chantal DE SAEGER, Marguerite et Roger MANNAERT.

#### 1 Nouvelles de Rusatira et des étudiants parrainés

- Le comité a reçu le rapport de janvier de Rusatira dans lequel sont surtout reprises les activités habituelles des projets SOLIVES et PROVACEA et les activités des amis d'ATD Rusatira.
- Reçu un e-mail de Béata, présidente du comité de jumelage le 22 janvier pour nous souhaiter les meilleurs vœux pour l'année 2011. Béata est « *contente et fière de tous nos efforts* ».
- Reçu une lettre du directeur de l'école primaire de Nyagisenyi pour remercier notre comité de l'appui financier (855 €) versé pour la réparation des toilettes : « *cette fois-ci les filles et les garçons ont des toilettes séparées* » ... » *en peu de mots, nous vous remercions pour votre aide afin d'améliorer l'éducation de nos enfants* ».
- Reçu une lettre du directeur du centre de formation professionnelle de Mwendo pour nous remercier de l'aide du comité (640.000 FRW) pour acheter du matériel pour les sections de construction et couture : « *pour le moment le niveau d'apprentissage a été renouvelé car le manque de matériel freinait la qualité de l'enseignement* »
- Reçu un e-mail de François Habiman (responsable des jumelages pour l'APROJUMAP) pour nous signaler que la directrice de Gitovu va remercier la famille Rahier [*don fait suite au décès de Jacques Rahier, ce don a permis la construction de latrines à l'école de Gitovu*].
- Le trésorier de notre comité verse 850 € pour l'achat d'un premier lot de médicaments pour le centre de santé de Rusatira .
- Etudiants parrainés  
En 2010, 16 étudiants étaient parrainés, Le comité a reçu le bulletin de 13 de ces étudiants, ces 13 ont réussi leur année scolaire, 12 de ces étudiants nous ont envoyé une lettre. Les bulletins manquants sont ceux de :Joseline, étudiante de 6<sup>ème</sup> année, elle attend les résultats de l'examen national ; Fidèle, étudiant de 5<sup>ème</sup>, il avait 2 examens de repêchage qu'il a réussi et Jean-Claude, il terminait le tronc commun, il a réussi l'examen national et est en 4<sup>ème</sup> secondaire. En 2011, 15 étudiants sont soutenus, le trésorier a versé le minerval pour le 1<sup>er</sup> trimestre.
- Concernant les bourses d'études remboursables, notre comité a envoyé un contrat à Rusatira.

#### 2 Soirée belgo-rwandaise

Le menu est définitivement fixé : tomates crevettes, carbonnades et chou à la rwandaise, glace.

Il reste 2 animations à trouver (une belge et une rwandaise). Marie Ansion (commune) s'occupe de la Sabam. Les flyers et affiches faits par la commune sont prêts.

Caroline, Thibaut et Gwenaëlle (les jeunes allant à Rusatira en juillet) aideront, organiseront une tombola et vendront des bijoux faits par Caroline.

#### Divers

- Les mêmes jeunes organiseront le dimanche 3 avril un brunch aux Tarins (invitation page 4)
- Le court métrage « Na WéWé » sera bientôt sous-titré en néerlandais, on pourra alors envisager sa projection au Zeyp, suivie d'un débat avec le réalisateur, cette activité se ferait avec le wereldwerkgroep.
- Le 15 mars, Chantal De Saeger prévoit une réunion avec le wereldwerkgroep, les 2 échevins de la culture, un représentant des 2 centres culturels pour préparer ensemble les 40 ans du jumelage.

**NOUVELLES de RUSATIRA:****RAPPORT d'ACTIVITES du mois de janvier**

*Extrait du rapport d'activités réalisées dans le cadre du jumelage Rusatira-Ganshoren, rapport rédigé par Mutwarasibo Antoine, chargé du suivi du jumelage de Rusatira et Habimana François de l'APROJUMAP*

**1 Santé**

Le poste secondaire du centre de santé de Rusatira qui était à Gitovu va être réinstallé à Kinazi tout près du groupe scolaire de Kinazi.

**2 Les amis d'ATD-Rusatira**

- La réunion de l'assemblée générale a eu lieu le 11/01/2011 avec au programme les activités des groupements pour la 2<sup>ème</sup> saison culturelle, un groupement va cultiver le maïs et l'aubergine, 2 vont cultiver le maïs et 4 groupements vont cultiver du riz.
- En élevage : naissance de 10 chèvres, un décès et une vendue. Les amis d'ATD (120 familles) ont 125 chèvres, 3 vaches, 15 cochons et 10 poules.
- Le 31/01/2011, une uatre réunion a rassemblé tous les amis d'ATD ainsi que les autorités de cellules et de secteurs. L'objet de la réunion était de chercher l'abri aux amis d'ATD qui vivaient dans des maisons en paille. Les autorités vont donner des parcelles dans les villages autorisés. Les bénéficiaires vont commencer à se construire des maisons et l'APROJUMAP leur donnera des tôles.
- 18 familles ont été visitées
- L'action de solidarité a été faite à 17 personnes, 10 personnes au 1<sup>er</sup> labour des haricots, 4 personnes à la plantation du manioc, le crépissage de la maison à 1 personne et la plantation de riz à 2 personnes.
- Epargne dans les tontines : le montant total épargné est de 1850 FRW, 2 tontines sur quatre ont épargné. Une personne a donné la part sociale de la coopérative : 500 FRW (0,75€), la somme totale de l'argent récolté à ce jour est de 62.650 FRW

**3 SOLIVES**

Formation : Les 11 et 12 janvier les bénéficiaires de 4 cellules ont eu une formation sur l'importance des tontines, actions de solidarité, la bonne gestion du matériel et du bétail à leur disposition.

Agriculture : action de solidarité, sarclage du maïs ans une vallée, plantation du manioc, premier labour pour le riz et le maïs.

Elevage : 17 naissances : 9 chèvres et 8 porcs. 15 chèvres ont été remboursées.

Mutuelle de santé : 22 personnes ont payé elles-mêmes leurs cotisations à la mutuelle de santé.

Achat du petit bétail : 12 porcs et 72 chèvres

Distribution du matériel : 1 «es nouveaux bénéficiaires ont reçu 56 shitings et des clous pour la construction des chèvreries.

**4 PROVACEA**

- Suivi des activités de stabulation
- Distribution des produits vétérinaires
- Suivi des activités des pépinières : le binage, l'arrosage et le greffage des citronniers
- Suivi des activités des coopératives des agriculteurs de base (CAB) : l'action de solidarité et la promotion des tontines entre les membres des coopératives ainsi que le suivi des encadreurs relais et des encadreurs relais spécialisés.

**NOUVELLES DE RUSATIRA:****Petit projet «latrines de l'école primaire de Gitovu» : la Directrice nous remercie**

*Mukankundiye Immaculée, directrice de l'école de Gitovu nous a écrit le 11/12/2010 (lettre arrivée le 7/03).*

«C'est avec un grand plaisir que nous vous présentons nos salutations et plus précisément nos vifs remerciements d'avoir soutenu notre projet de construction des latrines avec un financement de 870 €. Les travaux ont débuté avec ce mois de décembre, moment propice pour les travaux de construction. Les parents de nos élèves, nos élèves et l'équipe enseignante trouvent cet acte noble pour nous. Le comité des parents, la direction de l'école sont prêts à faire la supervision des travaux, qui prendront fin au mois de février 2011.

En outre l'an scolaire 2010 s'est bien passé, celui-ci a pris fin le 29 octobre 2010. Nos élèves sont en vacances et ils en profitent pour aider leurs parents. Pendant ces vacances, le Ministère de l'Education a prévu une formation en anglais pour les enseignants du primaire et secondaire, cela pour nous aider à enrichir nos connaissances en anglais. Depuis l'an scolaire 2009, nous donnons tous les cours en anglais. Petit à petit, nous adaptons le système de professorat dans les classes du premier cycle et du second cycle.

A la fin de chaque année scolaire, nous avons pris l'habitude de clôturer l'année avec les élèves de 6<sup>ème</sup> A. Cette fois-ci la clôture a eu lieu le 28/10, ce jour là, ces élèves avaient terminé le concours national 2010, qui a duré 3 jours. On avait préparé des sambusas et des beignets. Comme boisson, il y avait du fanta et du lait de vaches. Les élèves nous ont chanté des chants d'adieux et quelques-uns ont tenu parole en remerciant leurs éducateurs.

Cette fois-ci, nous nous préparons à l'exercice scolaire 2011. Pour terminer, nous profitons encore une fois de l'occasion pour vous présenter nos meilleurs vœux pour l'an 2011 et nos sincères remerciements.

Mukankundiye Immaculée »

**INVITATION au BRUNCH DE SOUTIEN  
pour le PROJET «PARTAGE-COOPERATION RUSATIRA 2011» de 4 jeunes**

*Bonjour à tous !*

*Comme certains le savent déjà, nous sommes 4 étudiants à réaliser un projet humanitaire au Rwanda à Rusatira.*

*Thibault et Inès apporteront leur aide dans le centre de santé et Caroline et moi-même enseignerons l'Anglais aux élèves de Rusatira.*

*Notre grand départ est prévu pour le 11 juillet. Mais avant ce grand jour, nous avons encore une date importante!*

*En effet, nous organisons un **brunch le dimanche 3 avril.***

*Pour ceux qui se lèvent tôt, le brunch sera ouvert à **partir de 9h30** et pour les dormeurs du dimanche, vous pouvez venir **jusqu'à 14h30!***

*Au menu: des croissants, des gaufres (artisanales!), des crêpes, des oeufs, du bacon, du cake, des céréales, des fruits, du café, du choco chaud, jus.. Bref, un vrai festin à ne surtout pas manquer !*

*Nous espérons vous voir nombreux pour cette dernière activité !*



Ce brunch a lieu à Ganshoren, au pavillons Les Tarins (Avenue Mathieu De Jong, 42), le dimanche 3 avril

**Réservez au plus vite** par téléphone au 0479/36.32.21 ou par mail à l'adresse: gwen\_leg@hotmail.com

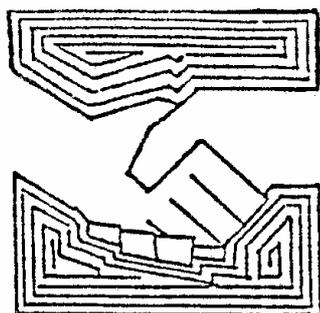
Le prix est fixé à 10 euros et à 8 euros pour les étudiants, à verser sur le compte: 001-6224629-21

Un grand merci et au 3 avril...

Pour le groupe, Gwenaëlle Legrand

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

AVRIL 2011 - 26<sup>ème</sup> année - n° 4



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MARDI 26 AVRIL 2011 à 20 h à « la VILLA », pl. Guido Gezelle, 26**

**Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et prêt remboursable
2. Bilans de la soirée belgo-rwandaise et du brunch
3. Activités automne 2011 et 40 ans du jumelage en 2012

**Les 29 (18h30-21h30), 30 (10h-18h30) AVRIL et 1<sup>er</sup> MAI (14h30-20h), salle Excelsior, rue Eglise St Pierre, 8, Jette MARCHE du CARREFOUR NORD-SUD** organisé par la mission internationale de coopération, venez découvrir la richesse culturelle des pays du sud (chants, danses, exposition, restauration, ...)

## SOMMAIRE :

*Editorial:*

Bientôt, commence une année exceptionnelle !

*P.V. de l'A.G. du 28/03/2011*

*Rapport moral 2010 :*

1. Activités au Rwanda
2. Activités à Ganshoren
3. Grands projets
4. Opération 11.11.11

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros*

## EDITORIAL :

### PLUS QUE 91 x DORMIR, et commence UNE ANNEE EXCEPTIONNELLE !

Plus que 91 x dormir, et après ? me dites-vous.

L'arrivée d'un gouvernement fédéral en Belgique, avec en outre 0,7% du PNB pour la coopération ?

La transition démocratique pour les populations qui espèrent tant du « printemps arabe » ?

Le pas décisif vers les Objectifs du Millénaire pour éradiquer la faim et la pauvreté, et améliorer la santé, l'enseignement, la qualité de vie des femmes et enfants, et le respect de l'environnement ?

Non ... , ou non peut-être ! (\*)

Car début juillet, 4 jeunes de Ganshoren partiront Destination Rusatira, pour un séjour où ils partageront leur travail en coopérant, et en apprenant à connaître !

Car en août commencera la préparation de la seule Opération 11.11.11.11 de ce siècle.

Car en septembre commencera la 40<sup>ème</sup> année du Jumelage avec Rusatira (voté en 1972), une occasion de relancer l'action nord-sud avec la commune de Ganshoren et autres partenaires.

Car ainsi s'ouvre la voie la plus sûre vers des relations nord-sud plus justes : l'implication personnelle ! GL



*Les tee-shirts de printemps des 4 jeunes qui iront à Rusatira  
... et dans le prochain numéro, vous les verrez de face !*

(\*) pour notre édition internationale: «Non peut-être !» signifie «oui» en bruxellois

**Assemblée Générale du 28 mars 2011:****PROCES-VERBAL de l'A.G. STATUTAIRE de notre ASBL**

Présents :: Marie ANSION, Henri CANART,, A. & G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT et Cécile VINCKE  
Excusée : Chantal DE SAEGER

**1. Approbation du PV de l'AG du 16 mars 2010**

**PV est approuvé à l'unanimité**

**2. Rapport moral de l'exercice 2009**

Le président lit le rapport de l'exercice 2010, le 21<sup>ème</sup> de notre ASBL et la 38<sup>ème</sup> année de notre jumelage. Le rapport est approuvé après quelques petites modifications. (cfr. P. 3-4).

**3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes**

Le trésorier Henri Canart présente les comptes détaillés de l'exercice 2010, comptabilisant les dépenses directes de notre ASBL et les paiements effectués au Rwanda via l'ADA (auto-développement-Afrique). De fin 2009 à fin 2010, les comptes de l'ASBL passent de 21.501 € à 42.447 € (augmentation due à un legs d'une habitante de Ganshoren, celui-ci financera surtout des bourses d'études remboursables pour le supérieur).

Roger Mannaert, vérificateur aux comptes nous fait savoir qu'il a trouvé les comptes conformes aux documents présentés et sans faute. L'assemblée remercie le trésorier et le vérificateur.

**4. Approbation des comptes et décharge aux administrateurs**

A l'unanimité les comptes sont approuvés et la décharge est donnée aux administrateurs.

**5. Membres effectifs : arrivées et retraits**

Marie ANSION, présente aux réunions de comité et à nos activités devient membre effectif.

**6. Budget 2011**

après discussion le budget est adopté comme suit

Recettes		Dépenses	
Subside communal 2010	4 958.00	Cote-part aux projets DGCD (PROVACEA, SOLI	1 900.00
Carême de Partage	800.00	Salaire de 3 monitrices de santé	1 700.00
Versements individuels	1 000.00	Achats de médicaments	1 700.00
Profits financiers	550.00	Administration, cotisations	300.00
sainte Cécoile	400.00	Frais d'expédition colis	200.00
animations	2 000.00	Soutien au comité de Rusatira (dépl. Et frais réuni	130.00
ventes d'artisanat	400.00	Petits projets	4 500.00
		Frais de planification et exécution	700.00
		Artisanat	220.00
		Frais bancaires	60.00
Dons orphelins	1 350.00 (*1)	Scolarité orphelins	2 500.00
Bourses d'études du Groupe "Un P'tit Plus" (2010-2011)	1 525.00 (*1)	Réussite 2 étudiant(s) boursier(s) en fin de 6ème	80.00
		Idemnité chargé du suivi du jumelage et APPROJU	350.00
<b>Total des recettes propres à 2010</b>	<b>12 983.00</b>		
Déjà versé 2010 pour dépenses au Rwanda (ADA)	178.00		
Pris sur réserves du Cpte d'épargne	1 179.00		
<b>Total Recettes 2011</b>	<b>14 340.00</b>	<b>Total Dépenses 2011</b>	<b>14 340.00</b>

**7. Choix des petits projets**

13 demandes de projets à soutenir ont été faites (9 pour l'éducation, 1 pour l'administration, 2 pour des coopératives et 1 pour le centre de santé), notre choix s'est basé sur le classement fait par le comité de Rusatira (en 1<sup>er</sup> lieu l'éducation). Les projets suivants ont été retenus :

-Aide pour l'achat de 20 tables et 120 chaises pour le groupe scolaire de Buhimba : 840 €, participation de l'école : 730 €

-Aide pour l'achat de 28 pupitres pour l'école primaire de Kiruhura : 840 €, participation de l'école 67€

-Aide pour l'achat de 30 pupitres à l'école primaire de Buremera : 900 €, participation de l'école : 300€

-Aide pour l'installation d'une citerne d'eau de pluie à l'école primaire de Kato : 840 €, école 40 €

-Un 5<sup>ème</sup> projet sera soutenu après traduction des projets écrits en kinyarwanda.

## RAPPORT MORAL de l'exercice 2010 de notre ASBL (1/2) : l'action à Rusatira

L'année 2010, 38<sup>e</sup> du Jumelage communal et 21<sup>e</sup> de notre asbl, a permis de resserrer nos liens avec Rusatira grâce à l'échange d'e-mails, à la visite d'Eugène NIYIGENA et à des rapports mensuels et une action locale redynamisée par François et Antoine.

### 1. Situation générale à Rusatira-Kinazi, petits projets réalisés, envois de colis et visites

1.0 Le Jumelage recouvre les secteurs administratifs de Rusatira et Kinazi (2 x 6 cellules + 1 à Kigarama secteur Rwamiro) du district de Huye (autour de Butare) dans la province du Sud, qui recouvrent depuis 2006 l'ancienne commune de Rusatira. Le Jumelage porte le nom Rusatira-Ganshoren, il est coordonné par les secrétaires exécutifs des secteurs et par le maire de Huye, à qui doivent être adressés les colis.

1.1 Le Comité de Jumelage rwandais (CJR) est composé comme suit : présidente: Béata Mitali titulaire centre de santé, assistée par un vice-président Bizimana Emmanuel, trésorier: Jean-Damascène Minani directeur d'école, secrétaire: Josée Mukantwari institutrice, chargé du "suivi du Jumelage": Antoine Mutwarasibo (qui fournit un rapport mensuel). Le CJR a tenu 7 réunions plénières (2 en 2009) et 4 réunions de bureau (appelée «réunions pour compte du jumelage»).

1.2 Les liens avec Rusatira sont assurés par Eugène NIYIGENA, avec l'asbl rwandaise APROJUMAP, partenaire au Rwanda de l'ADA (ex-ABR, voir 3.1). Il joue un rôle de facilitateur pour 4 jumelages, aidé par quelques personnes à Kigali, et à Butare 1 agronome et 1 chargé du suivi des Jumelages (HABIMANA François, très efficace, indemnisé par le Jumelage). Leurs courriels et rapports trimestriels et mensuels depuis 2010 nous informent sur les perspectives de développement au Rwanda en général, et en particulier sur les projets et activités du Jumelage, pour lesquelles ils nous transmettent le courrier, colis et financements et assurent la participation aux réunions.

1.3 Un courrier de 27 lettres et e-mails a été envoyé de Rusatira à notre Comité [26 en 2009] outre 28 lettres de boursiers (voir 1.5), soit :

- 9 lettres et e-mails de Béata MITALI, présidente du CJR et titulaire du centre de santé,
- 3 lettres de Josée MUKANTWARI, secrétaire du CJR,
- 2 lettres de monitrices de santé : Donatha, et Annunciata du projet ATD (voir 3.1)
- 1 carte de Valentine MUKAGASANA, chargée du projet Solives (voir 3.1),
- 10 des écoles, soit primaires ( Kato 1, Buremera 1, Gitovu 2, Nyagisenyi 2) soit groupes scolaires ( Maza 1, Buhimba 1, Kinazi 2)
- 3 d'écoles secondaires, soit 1 de l'école secondaire Gary Scheer et 2 de l'école professionnelle de Mwendo.

A ces lettres se sont ajoutés de beaux objets d'artisanat apportés par Eugène Niyigena en février, ainsi qu'un paquet d'arachides de la parcelle de Donatha et du café de Maraba (jumelage de Woluwe), dégustés lors de la soirée belgo-rwandaise (voir 2.3).

A ces envois a fait écho un courrier aussi abondant de Ganshoren, soit pour notre Comité : 29 lettres et e-mails au CJR et à ses membres [30 en 2009], 20 cartes de vœux [14 en 2009], 28 lettres et cartes de vœux aux boursiers [19 en 2009] dont 13 en février 2011. Ce courrier a été envoyé via l'APROJUMAP. L'échange d'e-mail joue un rôle important vers Béata MITALI.

1.4 Le centre de santé de Rusatira et son antenne de Gitovu (7 cellules sur 13 du CJR) ont été soutenus par le paiement d'1 colis de médicaments (1 680 €, achetés à Kigali par Eugène N.) et de 3 monitrices de santé (1700 € par an) dont 1 détachée au projet ATD-SOLIVES, sans oublier en 2010 un petit projet de soutien en matériel, que le Centre de Santé a consacré à des chaises et bureau pour la salle d'attente.

1.5 Le système de bourses d'études secondaires pour orphelins méritants se poursuit (bourse interrompue l'année qui suit un échec). Le CJR choisit les boursiers (situation sociale, mérite), rentre un rapport annuel et organise la transmission des bulletins et lettres. A Ganshoren, cette action est soutenue par le groupe Un P'tit Plus jusque fin 2013. En 2010, 16 étudiants ont été soutenus (10 filles), 9 par notre Comité, 6 par Un P'tit Plus et 1 par la Maisons des Jeunes, soit 14 anciens (dont 3 du projet ATD) et 2 nouveaux (de 1<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup>). Les jeunes envoient leur bulletin et des lettres (28 en 2010 dont 13 en février 2011). La bourse moyenne est de 167€ (154€ en 2009). Un boursier ayant fini le cycle doit recevoir 40€ pour insertion professionnelle. En outre les boursiers ont aidé à établir les fiches des agriculteurs du projet Provacea (cf. 3.2)

1.6 Les «petits projets» suivants ont été réalisés grâce au soutien et envois de Ganshoren vers Rusatira (montants versés) :

- soutien de 920 € pour du matériel de construction à l'école professionnelle de Mwendo
- soutien de 855 € pour des latrines à l'école secondaire de Nyagisenyi
- soutien de 830 € pour des bancs scolaires et matériel à l'école primaire de Kinazi
- soutien de 870 € pour les latrines de l'école primaire de Gitovu, grâce aux dons lors du décès de Jacques Rahier, l'un des membres fondateurs de notre Comité et soutien indéfectible de toutes nos actions.

Le suivi de ces petits projets a fait l'objet d'un suivi très précis et soigné par le CRJ avec cahier des charges et rapports lors des réunions.

1.7 Le concours Guy Demanet a été organisé en juin 2010, avec distribution des prix lors d'une cérémonie le 4 juillet. Il s'agit de la 3<sup>ème</sup> et dernière édition, financée grâce aux dons reçus lors du décès de Guy Demanet en 2004. Les prix ont récompensé :

- les équipes gagnantes du tournoi de football scolaire (2 primaires et 2 secondaires) pour l'achat de matériel sportif,
- les écoles ayant le plus de réussites à l'examen national (2 primaires et 2 secondaires) pour du matériel didactique,
- les agro-éleveurs ayant suivi fructueusement les projets agricoles et sociaux (PROVACEA, ATD et SOLIVES, voir 3.0, 3.1, 3.2)

1.8 Enfin, un système de bourses d'études remboursables a pu être préparé grâce à l'héritage reçu de Mme Mommens. Ces bourses doivent permettre à des jeunes de Rusatira d'acquiescer un diplôme universitaire ou à finalité courte. Des contrats-types ont été rédigés par l'APROJUMAP, et seront suivis par le CJR, selon un contrat de partenariat précis conclu avec notre Comité. Le système démarrerait en 2011.

## RAPPORT MORAL de l'exercice 2010 (2/2) : action à Ganshoren et grands projets

### **2. Action et information à Ganshoren**

- 2.1 Notre Comité a tenu 10 réunions, consacrées aux petits projets, aux projets PROVACEA et ATD-SOLIVES, aux bourses d'études, à la préparation des activités (soirée belgo-rwandaise, atelier-cuisine et autres), à l'Opération 11.11.11 et au Marché de Noël.
- 2.2 Le mensuel "Jumelage" a paru 10 fois en 2010. Il a permis de diffuser largement l'information reçue de Rusatira et de suivre le bon déroulement des projets, en y ajoutant des informations d'ouverture vers les pays du Sud. En 2010, le tirage a atteint 304 exemplaires [285 en 2009] grâce à l'e-mail (103 ex. dont 10 avec synthèse en néerlandais) qui s'ajoute à la diffusion manuelle (120) et par poste (81). La coordination est assurée avec régularité par Arlette L. aidée par Claude C. et quelques membres.
- 2.3 Pour faire connaître à la population de Ganshoren la culture et la vie des pays du Sud, en particulier du Rwanda, notre action a été :
- 27/ 2 séjour à Ganshoren d'Eugène Niyigena (jusqu'au 1/3), coordinateur de l'APROJUMAP (invité à Ste Cécile par Entraide & Fraternité)
  - 27/ 3 7<sup>e</sup> soirée belgo-rwandaise, avec les chansons d'Elena et Jessica, la danse rwandaise de Sabine et Colombe, et le groupe Ihanika (danses et poésie). 95 spectateurs (bourgmestre, 3 échevins). 1 529,3 € ont été récoltés pour les petits projets [1 525 € en 2009].
  - mar.avr actions de Carême du collège du S.-Cœur («bol de riz» 900 €) des paroisses Ste-Cécile (443 € des communautés francophone et néerlandophone) pour le soutien à la construction de maisons des démunis du projet ATD-SOLIVES.
  - 8/ 5 2<sup>e</sup> atelier de cuisine rwandaise, conduit par 2 membres rwandaises (Aline et Florence), organisé au Zeyp avec le Wereldwerkgroep
  - 11/ 9 stand d'information/dégustation au marché annuel de Ganshoren (1 jour) dans la tente communale (qqs rencontres, 48 €)
  - 26/ 9 stand culinaire et d'information aux Fêtes de la Francité de Ganshoren (des visiteurs intéressés, bénéfice 293 €)
  - 17/10 2<sup>e</sup> petit déjeuner de solidarité nord-sud, organisé par la commune et avec le Wereldwerkgroep : 98 présents [75 en 2009] dont bourgmestre et 5 échevins; bénéfice de 480 € remis pour 50% à 11.11.11 FR et 50% au Wereldwerkgroep qui l'a offert au Jumelage
  - 28/11 projection de «la Petite Vendeuse de Soleil» (48 spectateurs) précédée d'un déjeuner bol de riz pour le groupe de 4 jeunes (voir 2.4)
  - 11-12 d. marché de Noël à la Villa : vente d'artisanat, jeux igisoro, crèches, cartes de vœux, arachides ... (recette 364 € [402,5€ en 2009]).
- 2.4 Un groupe de 4 jeunes préparent depuis mai 2010 un «séjour partage-coopération» en juillet 2011 à Rusatira : logement sur place, travail au centre de santé pour Inés (infirmière) et Thibaut (étudiant médecin) et cours d'anglais pour étudiants et fonctionnaires donnés par 2 licenciés germaniques Caroline et Gwanaële (petite fille de Guy Demanet). Ils sont présents à toutes nos activités et organisent des ventes.
- 2.5 Le groupe de jeunes "Un P'tit Plus" assure le soutien financier de 6 boursiers; qui s'arrêtera à la fin de leur cycle secondaire, en 2013.
- 2.6 Dans le cadre du Jumelage entre écoles, échange de courrier et dessins entre l'école de la Découverte (De Brouckère) et l'école de Kato.
- 2.7 Notre Comité est membre du Foyer Culturel, participe aux activités. Marg. Mannaert nous représente à l'A.G.

### **3. Grands projets pilotés par l'ADA (Auto-Développement Afrique, ex-ABR) et l'APROJUMAP (partenaire rwandais)**

- 3.1 L'ADA (Auto-Développement Afrique, nouveau nom de l'asbl Association Belgique-Rwanda ABR) est agréée par la DGCD depuis 2011 comme ONG-programme (aux programmes de 6 ans au lieu de 2 ans), avec l'APROJUMAP comme partenaire rwandais. Notre ASBL est représentée à l'ADA par G. LABEEUW (membre du CA) et Monique LEBOUTTE (observateur). L'ADA présente les projets à l'AGCD et visite 2 fois par an les projets pilotés sur le terrain par l'APROJUMAP.
- 3.2 Le projet social ATD (2004-2008) a été organisé en coopérative INSHUTI Z'ATD RUSATIRA avec une caisse d'entraide et microcrédit INTAMBWE, et fait l'objet d'un suivi coordonné par le projet SOLIVES.
- 3.3 Le projet social SOLIVES a débuté en mai 2009, pour assurer un revenu aux démunis (orphelins, veuves, handicapés, malades) selon les principes d'auto-organisation déjà appliqués dans le projet ATD. Les actions poursuivies sont : suivi de la santé et intégration aux mutuelles de santé, microcrédits et tontines, encouragement de l'élevage (chèvres), culture du riz (marais), reconstruction de maisons pour sans-logis (une dizaine), sur base du travail collectif. Le projet est financé par l'ADA avec quote-part du Jumelage (950€) et près de 85% de cofinancement par la DGCD. Il est suivi par l'APROJUMAP, dispose du soutien des pouvoirs publics (bois, prêt de jachères) et est piloté par un assistant social (David), avec des synergies avec le projet PROVACEA.
- 3.4 Le projet agricole PROVACEA a été prolongé de 2 ans (2010-2011) suite aux bons résultats de 2008-2009, à Rusatira et environs. Il a poursuivi l'encouragement de vergers et pépinières (avocats, pruniers, maracuja), la lutte contre l'érosion, et l'élevage (plus de 100 prêts de chèvres) avec un système de microcrédits (matériel agricole, plus de 22 vaches), de coopératives et de formations (utilisation des semences et intrants, épargne et crédit, soins vétérinaires courants). Le projet est financé par l'ADA et 11.11.11, avec quote-part directe du Jumelage (950 €), multipliées par 5 par la DGCD.

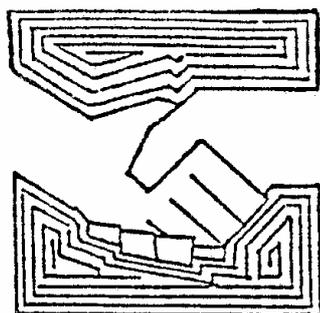
### **4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11 organisée par le CNCD**

- 4.1 Notre Comité est représenté au CNCD comme «groupe local» par A. Labeeuw. M. Leboutte et/ou G. Labeeuw représentent l'ADA à l'AG.
- 4.2 Notre Comité a organisé l'Opération 11.11.11 du CNCD à Ganshoren, le projet soutenu en 2010 étant le PROVACEA. La récolte 2010 a permis de récolter 10 002 € (pour 9 832 € en 2009) grâce à la bonne organisation et dynamisme de nos membres et sympathisants. Le verre de l'amitié a été offert par la commune le 28/11 aux groupes 11.11.11 Fr. et Ni. lors de la projection du film aux Tarins.

*L'année 2010 a vu de belles réalisations, une belle introduction pour préparer le séjour de partage-coopération de 4 jeunes en juillet 2011 et pour annoncer les 40 ans du Jumelage en 2012.*

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

MAI 2011 – 26<sup>ème</sup> année – n° 5



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MARDI 24 MAI 2011 à 20 h à « la VILLA », pl. Guido Gezelle, 26**

**Réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

1. Activités pour les 40 ans du jumelage en 2013<sup>2</sup>
2. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et prêt remboursable
3. Activités d'automne 2011
4. Divers

**du 8 au 14 JUIN 2011: MILLENIUM FILM FESTIVAL** ciné Vendôme, Flagey et CIVA . Des panorama thématiques liés aux enjeux fondamentaux de notre époque définis par les objectifs du millénaire, des débats en présence des réalisateurs, infos et news : [www.festivalmillenium.org](http://www.festivalmillenium.org)

## SOMMAIRE :

*Editorial:*

**PARTAGER !**

Rapport de la réunion du 26/04/2011 : *activités futures, Les 40 ans du jumelage*

Rapport d'activités de mars : Réunion du comité, les amis d'ATD et surtout construction de maisons pour les « vulnérables »

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros

## EDITORIAL :

### **Avant tout, PARTAGER CE QUE L'ON A et CE QUE L'ON EST !**

«Chaque année, les consommateurs des pays riches gaspillent presque autant de nourriture (222 millions de tonnes) que l'entière production alimentaire nette de l'Afrique subsaharienne (230 millions de tonnes).

En raison de la disponibilité limitée des ressources naturelles, il serait plus rentable de réduire le gaspillage de nourriture que d'accroître la production.»

C'est un constat de la FAO, l'Organisation des Nations-Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (voir (<http://www.fao.org/news/story/fr/item/74192/icode/>).

Nous devons bien le confirmer, nous qui gaspillons parfois, et avons participé aussi, grâce à nos enfants, à l'Opération Thermos en récupérant les pains invendus des boulangers ou les repas inutilisés des caterings.

Un constat à rapprocher du fait qu'améliorer l'isolation est plus rentable que d'installer de nouvelles énergies.

Mieux partager ce que l'on a, mieux partager aussi ce que l'on est : c'est ce que vont faire 4 jeunes en partant pour Rusatira en juillet. Ils partageront leurs connaissances en santé (infirmière et étudiant médecin) et en langue (cours d'anglais) et connaîtront aussi mieux les actions sur place.

Car un jumelage permet de mieux se connaître, et ainsi – entre autres - de mieux partager !

G. L.



Inès, Thibaut, Gwanaëlle, Caroline (de face ce mois-ci)

## Rapport de la réunion du 26 avril 2011:

### Activités futures : voyage de 4 jeunes, activités d'automne ... et 40 ans du jumelage

Présents :: Marie ANSION, Chantal DE SAEGER, A. & G. LABEEUW, Roger MANNAERT

Excusés : Henri CANART, Monique LEBOUTTE, Marguerite MANNAERT et Cécile VINCKE.

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables

- Reçu de Uwera Marcelline (parrainée par le comité pour ses études secondaires), étudiante en 4<sup>ème</sup> année à l'université un e-mail pour nous souhaiter des joyeuses fêtes de pâques.
- Gaëlle Jullien de l'ADA est actuellement au Rwanda jusqu'au 1<sup>er</sup> mai, elle fera surtout un bilan des projets soutenus par l'ADA (avec le cofinancement de l'AGCD) au Rwanda, mais elle discutera aussi avec les personnes de l'APROJUMAP de notre jumelage. Elle parlera aussi de la visite des 4 jeunes, de leur dossier envoyé avec leur projet et programme, Gaëlle ramènera les lettres d'invitation. Notre comité lui a transmis notre commande d'artisanat rwandais.

#### 2 Bilans des dernières activités

- Soirée belgo-rwandaise  
Très bien. Une petite centaine de participants. Ambiance conviviale, excellent repas, animations réussies, un article a été publié dans le magazine « Vlan », nouveauté : vente d'artisanat belge par les jeunes. Recette : 1642,77 € (grâce au soutien de la commune). Merci à tous !
- Brunch organisé par les jeunes  
Très bien, bonne organisation et variété de nourriture. Plus ou moins 85 participants.

#### 3 Activités d'automne et les 40 ans du jumelage en 2012

- Marché annuel : comme les années précédentes le comité sera présent le samedi 10 septembre dans le stand des associations communales, l'objectif étant de faire connaître le jumelage.
- Fêtes de la francité  
Le comité sera présent lors de la fête organisée par le centre culturel le dimanche 25 septembre, les activités seront déterminées ultérieurement, le comité recherche l'ancien gaufrier.
- Projection du film Na-Wéwé  
Prévue le 8 octobre, mais Chantal demande de changer la date pour pouvoir y être présente, les différentes personnes concernées seront contactées pour une nouvelle date.
- Les 40 ans du jumelage  
Les activités débiteront en septembre (lancement d'un concours de dessins à Ganshoren et à Rusatira), les écoles seront contactées ; le prochain pays choisi par les 2 centres culturels pour « vue sur un pays/land in zicht » sera le Rwanda (2 semaines en mars), des activités auront lieu pendant la semaine de la solidarité internationale (une semaine probablement en mars) et les activités se termineront en avril par un après-midi de gala au hall des sports. Marie contacte l'Union des Villes et communes pour connaître la date de la semaine de la solidarité.  
Les associations concernées par ces activités seront contactées pour assister à la prochaine réunion du comité (les 40 ans du jumelage sera le 1<sup>er</sup> point mis à l'ordre du jour).  
Marie contacte la secrétaire de la solidarité Nord-Sud de Woluwé-Saint-Pierre pour connaître les noms des artistes présents lors d'une exposition rwandaise à Woluwé. Gilles contacte l'association Umubano.

#### 4 Divers

- Voyage à Rusatira de 4 jeunes  
Ils ont envoyé leur dossier projet-programme à la maison communale, à l'ADA et au comité de Rusatira. Ils rassemblent du matériel à emporter, déjà reçu du matériel médical, la commune leur donnera un cadeau pour les secrétaires exécutifs. Leur logement à Rusatira est prévu.
- L'ambassade du Rwanda a pris contact avec la commune, l'ambassade rend visite aux communes jumelées pour faire un état des lieux et voir la manière de s'impliquer. Rendez-vous est pris pour le 3 mai avec un représentant de l'ambassade rwandaise.

**NOUVELLES DE RUSATIRA :****LES ACTIVITÉS DU MOIS DE MARS À RUSATIRA**

*Extraits du rapport des activités réalisées dans le cadre du jumelage à Rusatira en mars, rapport rédigé par Antoine. Mutwarasibo, chargé du suivi du jumelage à Rusatira et François Habimana, chargé du suivi des jumelages (APROJUMAP).*

**1 Réunion du comité de jumelage**

Elle a eu lieu le 28/03/2011 en présence de 7 personnes : 4 membres du comité de jumelage, Antoine, François et Primitive, chargée des affaires sociales dans le secteur de Rusatira ; les secrétaires exécutifs étaient empêchés par une autre réunion de travail. Un point à l'ordre du jour : le dossier « bourses d'études supérieures ». Après une longue discussion sur les critères de sélection des étudiants boursiers, 8 critères de sélection ont été retenus :

- Suspension des études suite au manque de moyens ;
- Ne pas être un employé salarié ;
- Être originaire et/ou habitant des Secteurs Rusatira et Kinazi ;
- Faire la demande de crédit bourse en s'adressant au comité ;
- Possession de garantie pour le crédit bourse ;
- Présenter trois personnes reconnaissant son mérite en tant qu'étudiant,
- Avoir de bons résultats dans ses études antérieures,
- Avoir un diplôme reconnu par l'Etat rwandais.

La réunion a conclu qu'après la mise en commun entre le Comité de Jumelage de Rusatira et l'APROJUMAP sur ces différents critères de sélection, les étapes qui suivront seront celles de lancer le communiqué invitant les intéressés à déposer leurs demandes, et faire la sélection pour enfin entériner les contrats de prêt.

**2. Education**

Les élèves des écoles ont clôturé le 31 mars leur 1<sup>er</sup> trimestre 2011. Ils reprendront le 25/04/2011.

**3. Activités des Amis d'ATD**

Actions de solidarité : les amis d'ATD ont poursuivi leurs actions de solidarité en participant dans le programme de construction des maisons de leurs pairs « vulnérables » qui vivaient dans des maisons en paille. Ces activités ont été entre autres le transport des sticks, la crépissage des maisons, etc.

Construction des maisons des vulnérables : 26 maisons ont été construites et 10 sont en construction.

Agriculture/élevage : des groupes ont sarclé le riz, d'autres ont récolté le maïs ; 5 chèvres sont nées, vente d'1 bouc.

Micro-crédits / épargne : Des crédits ont été remboursés, d'autres ont été octroyés et l'épargne tontine a continué.

**4 Activités de SOLIVES**

Construction des maisons des vulnérables : 35 maisons ont été construites et 17 sont en construction.

Élevage : Crédit petit bétail : 12 porcs, 88 chèvres, 78 lapins et 84 poules, ; 5 chèvres ont été remboursées.

Activités génératrices de revenus : 15 sous plats ont été fabriqués et vendus ; bon rendement dans la culture des champignons.

Agriculture : plantation de haricots volubiles sur 13 ares, récolte de riz

Actions de solidarité : les bénéficiaires ont participé activement dans les activités de construction des maisons de ceux qui vivaient dans les huttes en paille.

**5 Activités de PROVACEA**

Agriculture : sensibilisation sur la production d'engrais chimique de qualité, réunion de vulgarisation et de sensibilisation sur la lutte antiérosive, réhabilitation des pépinières de Kinazi et Rusatira, achat de fumures organiques, récolte de maïs par les coopératives, sarclage de manioc par les coopératives.

Élevage : visite et suivis des chèvres et étables, formation sur l'hygiène du logement animal, formation sur la prévention des maladies des animaux, distribution de 5 boucs producteurs.

Construction des maisons : 10 maisons ont été construites et 3 sont en construction.

**Conclusion:** Toutes les activités à travers les différents projets de l'APROJUMAP ont bien été réalisées en mars. Un grand effort a été remarquable dans la construction des maisons des vulnérables. Les bénéficiaires et les autorités administratives témoignent sur cette activité de « super admirable »

## La vision des Jumelages d' Eugène NIYIGENA de l'APROJUMAP, Association pour la Promotion des Jumelages et l'Amitié entre les Peuples

*Eugène NIYIGENA, coordinateur de l'APROJUMAP, qui est le partenaire rwandais de l'ADA (ex-ABR Association Belgique-Rwanda) est interviewé par Nathalie Rucquoy pour la revue «Nouvelles de l'ADA» n° 60 du décembre 2010. En voici des extraits.*

### **ADA : comment naît un jumelage ?**

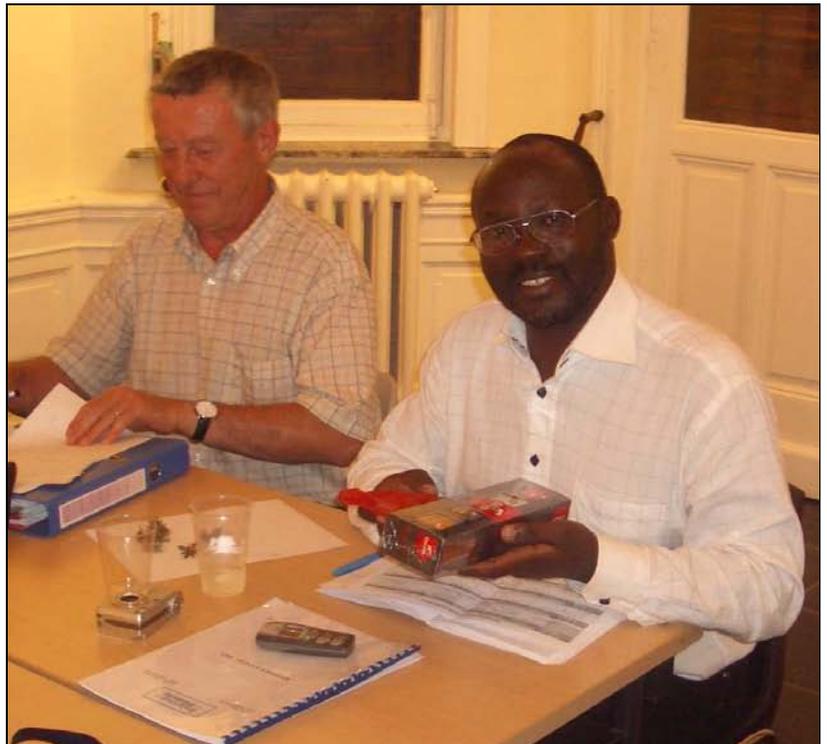
**Eugène Niyigena :** Un jumelage ne s'impose pas. Il implique obligatoirement des relations d'amitié. Au départ, deux personnes entrent en contact et deviennent amies. Ensuite, éventuellement, cette relation d'amitié s'étend à d'autres ressortissants, du Nord comme du Sud. Qui décident de la concrétiser grâce à un jumelage.

### **ADA : quelle est l'histoire des relations entre l'ADA et les jumelages de communes belges ?**

**Eugène Niyigena :** la plupart des jumelages sont nés dans les années 1970, le gouvernement rwandais de l'époque souhaitant favoriser les liens de jumelage avec des communes européennes [...].

La présence sur place permet [...] de redynamiser les jumelages. Les communes de Ganshoren, Kraainem, Woluwé-Saint-Pierre et Woluwé-Saint-Lambert ont dès lors demandé à ADA (ABR) d'assurer le suivi de leur jumelage [NDLR dans des contextes parfois difficile : voici un exemple]

Durant les années 1990, ADA soutenait le projet agricole de Karama. La zone d'intervention du projet se situait dans les communes de Cyanika, commune jumelée avec Kraainem. Le projet, cofinancé par la coopération belge, a été suivi par un coopérant belge jusqu'au événement de 1994. Au lendemain du génocide, le coopérant d'ADA, Thierry van Zuylen, a été l'un des premiers belges à retourner sur place afin de constater les dégâts et de tenter d'aider la population à poursuivre les projets. Le contexte d'après guerre était vraiment difficile et les besoins énormes.



Eugène Niyigena à la réunion du Comité de Jumelage de Ganshoren où il accompagnait les monitrices du projet social «Amis d'ATD» (2006)

Ce suivi par un représentant sur place permettait dans le contexte difficile d'assurer la bonne marche des programmes. [NDLR ce suivi est réalisé aujourd'hui via l'APROJUMAP comme partenaire de l'ADA].

### **ADA : Quelle est la philosophie qui sous-tend ces jumelages ?**

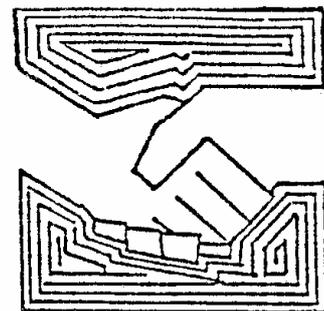
**Eugène Niyigena :** Quand j'ai commencé à travailler pour ADA (ABR) en 1998, la première tâche qui m'a été confiée a été d'organiser une formation en matière de philosophie des jumelages. Ce séminaire mené en collaboration avec l'ambassade et certaines autorités administratives rassemblait la plupart des personnes-clés concernées. Il avait pour objectif de faire comprendre aux participants ce qu'impliquait la notion de jumelage.

Il ne s'agit pas d'un rapport d'autorité à autorité, ni même d'une relation avec l'«umuzungu» (l'europpéen) motivée par l'argent.

Selon nous, le jumelage se construit sur une relation d'amitié entre deux populations.

Il est question d'un cadre d'échange, d'une relation horizontale différente de celle établie avec de simples bailleurs de fonds internationaux : les sommes en jeu sont parfois minimes. Néanmoins, les valeurs culturelles transmises et les petits cadeaux échangés au Nord comme au Sud sont précieux et appréciés. Il ne s'agit plus de coopération mais d'échanges et d'amitiés et cela, je crois que nos comités de jumelage l'ont bien compris...

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE  
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JUMELAGE

Belgique - Belgie  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 23 JUN 2011 à 20 h à « la VILLA », pl. Guido Gezelle, 26**

**Réunion du comité de jumelage et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et prêt remboursable
2. Départ de 4 jeunes à Rusatira (début juillet)
3. Petit projet et budget ADA
4. Activités d'automne 2011 et 40 ans du jumelage
5. Divers

**MARDI 11 OCTOBRE à 19h30 au ZEYP, rue Zeyp**

**Projection du film-documentaire « NA- Wéwé », suivie d'un débat**

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

l'été des nouveaux départs

*Rapport de la réunion du 24/5 :*  
les 40 ans du jumelage

*Nouvelles de Rusatira :*

Rapport d'activités d'avril 2011

*Le PIC 2011-2014 :*

Le programme de coopération d'Etat à Etat entre la Belgique et Rwanda

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros*

#### EDITORIAL :

**L'ETE des NOUVEAUX DEPARTS : de 4 JEUNES, des 40 ANS et autres !**

Cet été 2011 – du 21 juin au 20 septembre – va marquer le début de plusieurs activités nouvelles, pour notre Jumelage d'abord, mais aussi pour beaucoup d'autres actions auxquelles le jumelage participe.

D'abord le départ «destination Rusatira» de Caroline, Gwanaëlle, Inès et Thibault pour un séjour de partage-coopération (pour un coup de main au centre de santé et pour donner des cours d'anglais).

**Les lettres ou petits objets destinés à Rusatira peuvent nous être apportés jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet.**

Ensuite la préparation des festivités pour les 40 ans du Jumelage : les écoles, les groupements seront invités à participer à un concours de dessin sur le thème «Si loin mais si proches». Ils seront présentés lors de la semaine de la solidarité (fin mars) qui correspondra en 2012 à la quinzaine «Vue sur un Pays» (quinzaine organisée par les 2 centres culturels et consacrée au Rwanda en 2012) : voir le rapport pg. 2.

Mais l'année 2011 est aussi celle de l'Opération 11.11.11.11, qui fêtera aussi ses 45 ans. Ce sera aussi celle des 45 ans de l'Association Belgique-Rwanda (ABR) rebaptisée depuis peu «ADA» Auto-développement Afrique. Un prochain numéro de Jumelage vous informera sur ces sujets.

Et enfin, la Belgique vient d'approuver le programme de coopération d'Etat à Etat avec le Rwanda pour les 4 ans à venir. Et bien que la coopération d'Etat à Etat ne concerne pas directement les projets des ONG soutenus par la coopération belge, les domaines retenus – santé, énergie durable, décentralisation – sont un encouragement pour nos projets : vous trouverez un article en page 4.

Alors, à tous, de beaux nouveaux départs pour cet été !

G.L.

## Rapport de la réunion du 24 mai 2011:

### Préparatifs pour les 40 ans du jumelage

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Chantal DE SAEGER, A. & G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Cécile VINCKE, Yvo PEETERS (Gemeenschapscentrum), Marie-Paule VANDERLINDEN (Wereldwerkgroep) et Jean-Michel RENIERS (UVCB union des ville et communes de Bruxelles-Cap.)

Excusés : Marguerite MANNAERT, Laetitia BERGERS (échevine de la culture francophone), René COPPENS (échevin de la culture néerlandophone), Nathalie VANDER STUCKEN (centre culturel francophone), Gaëlle JULLIEN (ADA) et Mia DE KOSTER, Veerle EYGENRAAM, Hilde VANDERVOST (Wereldwerkgroep).

Les discussions avec les invités pour les activités des 40 ans du jumelage s'étant terminées à 22h30, les autres points ont été reportés à la prochaine réunion.

#### 1. Possibilité de subsides

Une grande partie des activités pour les 40 ans du jumelage coïnciderait avec la «*semaine de la solidarité internationale*» (normalement dernière semaine de mars 2012) pour bénéficier de subsides. A la demande de C. De Saeger, Mr Reniers nous explique les possibilités de subsides [*tout ne sera évidemment pas retenu*] :

- **Après du conseil Wallonie-Bruxelles de la coopération internationale (CWBCI)** : appel à projets pour des activités lors de la semaine de la solidarité internationale. Le montant octroyé est de max. 10.000 €; deux entités différentes, par ex. commune et ONG, doivent prendre part au projet. Pas de cofinancement exigé, frais de fonctionnement non subsidiés. Un partenaire du sud peut être invité. Projet à rentrer pour le 31/10.
- **Après de la DGCD (direction générale de la coopération au développement)** : projet de «*ligne D5*» pour soutenir des événements de sensibilisation réalisés au nord comme une exposition, une conférence, un défilé de mode africain, un atelier de cuisine rwandaise. Cofinancement jusque 50% avec montant max. 100.000 €.
- **Après de Wallonie-Bruxelles internationale (WBI)**: financement sud sur un projet rentré par 1 ONG de Wallonie Bruxelles via 1 ONG présente dans le sud, le subside est max. 90.000 € pour un projet de 1 à 3 ans avec cofinancement jusque 90%. Il n'y a pas de thématique, les prochains projets débiteront en mai 2012.
- **Après de la WBI** : projet pédagogique pour des activités d'éducation au développement organisées au nord, avec au moins 2 catégories d'acteurs (par ex.: commune et ONG), il faut cibler 1 catégorie de personnes (par ex. les 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaires d'une école de Ganshoren). Le subside est de max. 5.000 € si 75% de cofinancement, la demande à rentrer avant le 3/10/2011 pour des activités du 1/12/2011 au 30/06/2012.

Mr Renier insiste sur le fait qu'il est prêt à nous aider dans la constitution de dossiers.

#### 2. Activités prévues

Concours de dessins pour lequel est choisi le thème "**Si loin mais si proches / Zo ver en toch gelijk**".

Le concours de dessin sera lancé en septembre à Ganshoren et Rusatira. Une 1<sup>ère</sup> lettre sera envoyée en juin aux écoles francophones et néerlandophones et écoles de devoirs de Ganshoren, aux mouvements de jeunesse et maisons des jeunes, au CPAS, aux centres culturels, au Senior Club, "Thuis", à "Espoir et Joie"

Les dessins seront exposés pendant la quinzaine «*Vue sur un Pays / Land in Zicht*» (pays 2012: le Rwanda).

Intermèdes réalisés par les écoles danse, chant, défilé de masques ou de mode, scène de théâtre, marionnettes, environ 10-15 min., sur le même thème. Ils seront présentés le 22 avril lors d'une après-midi de goûter-gala au Hall des Sports, où seront remis aussi les prix du concours de dessin

Promenade de la Solidarité Nord-Sud avec pose de panneaux pourrait être faite pendant la semaine de la solidarité, fin mars 2012 (si l'intégration aux appels à projet permet d'obtenir un subside).

#### 3. Programme provisoire des activités

- 10/09/2011 : stand de la solidarité nord-sud au marché annuel
- 25/09/2011 : participation aux fêtes de la francité
- 11/10/2011 : **projection du film «Na-Wéwé»** au Zeyp à 19h30 (avec le Wereldwerkgroep)
- 23/10/2011 : **Petits déjeuners de la solidarité** aux Tarins de 8h30 à 11h (avec le Wereldwerkgroep)
- du 3 au 13/11/2011: **Opération 11.11.11**, solidariteitsmaaltijd le 13 à 12h au Zeyp par le Wereldwerkgroep
- 11/02/2012 : **soirée belgo-rwandaise** aux Tarins
- du 16 au 30/03/2012: **Vue sur un Pays/ Land in Zicht** sur le Rwanda, organisé par les 2 centres culturels
- du 23 au 30/03/2012: (à confirmer) **semaine de la solidarité** : expo concours de dessin et autres activités
- 22/04/2012 : **spectacle de gala des 40 ans** au Hall des Sports :

**NOUVELLES DE RUSATIRA :****LES ACTIVITÉS DU MOIS D'AVRIL À RUSATIRA**

*Extraits du rapport des activités réalisées dans le cadre du jumelage en avril, rapport rédigé par Antoine. Mutwarasibo, chargé du suivi du jumelage à Rusatira et François Habimana, chargé du suivi des jumelages (APROJUMAP).*

**1 Santé**

Les monitrices de santé ont reçu leurs salaires du mois d'avril 2011. Les monitrices de santé réclament l'augmentation de leur salaire, prévue à intervalle régulier.

**2 Activités des amis d'ATD (projet social 2004-2008 devenu coopérative)**

- Réunion  
La réunion de l'assemblée générale a eu lieu le 5/4/2011 et comme d'habitude il a été l'occasion d'échanger sur les différentes activités réalisées tout au long du mois, sur les prévisions des activités du mois suivant, sur les activités des tontines et sur celles de leur micro finance «Intambwe» ;
- Les actions de solidarité  
Parmi les amis d'ATD, 16 membres dont 10 femmes et 6 hommes ont bénéficié d'une action de solidarité. Les actions menées sont notamment la plantation de manioc à 3 personnes, le sarclage de manioc à 2 personnes, la plantation d'aubergine à 1 personne et le crépissage des maisons à 7 personnes.
- Construction des maisons  
34 maisons ont été construites et 2 restent à construire. Ces 2 maisons appartiennent à 2 vieilles personnes qui n'étaient pas à mesure de payer le maçon et les matériaux nécessaires.
- Visite des familles : visite à domicile à 22 familles.
- Elevage des chèvres  
Les amis d'ATD (120 familles) totalisent aujourd'hui 148 chèvres. Ce mois-ci il y a eu 4 naissances.

**3 Activités de SOLIVES (projet social dep. 2009)**

- Construction des maisons des vulnérables  
52 maisons ont été construites et les bénéficiaires font actuellement les activités de finissage.
- Agriculture : plantation de manioc
- Elevage  
Naissances : 5 nouveau-nés par un porc  
Crédit petit bétail : 8 boucs, 27 poules et 39 lapins  
Les apiculteurs préparent le terrain approprié pour l'apiculture
- Actions de solidarité  
Les actions de solidarité ont été menées dans le cadre d'une aide dans la construction des maisons des vulnérables où on a fait le crépissage de 9 maisons.
- Réunions  
Les bénéficiaires ont tenu leur réunion mensuelle le 26/04. Ordre du jour : finissage de leur maison.
- Formations : 17 personnes ont bénéficié d'une formation sur la gestion des coopératives. Formation sur les maladies des boucs et des verrats.

**4 Activités de PROVACEA (projet agricole)**

- Visite d'évaluation des réalisations par la coordinatrice de l'ADA (ex ABR), Mme Gaëlle Jullien.
- Elevage : Formation des ER sur la prévention des maladies des animaux
- Agriculture : suivi des activités en pépinières ; empotage et le semis des noyaux d'avocats ; ombrage dans les pépinières, suivi des exploitations des champs des coopératives, plantation et sarclage de manioc et de maïs.

**Remarque** : Les bénéficiaires des activités du jumelage ainsi que des projets SOLIVES et PROVACEA ont participé activement dans les activités de construction de maisons pour ceux qui vivaient dans les huttes en paille. Ils ont tous bénéficié de l'assistance en matériels grâce au financement consenti par le projet SOLIVES

## Coopération d'Etat à Etat : le «Programme Indicatif de Coopération» Belgique-Rwanda 2011-2014

Les extraits ci-dessous – provenant du site de la DGCD<sup>1</sup> - décrivent le programme de coopération d'Etat à Etat, tel qu'approuvé début juin par les autorités de Belgique et du Rwanda. Bien que ce type de coopération n'a pas d'influence directe sur les projets des ONG, il est utile de voir les domaines concernés, car certains aident à renforcer certains aspects de nos projets, comme le PROVACEA et SOLIVES à Rusatira et Kinazi : voir les NLR dans le texte ci-dessous.

### **Contexte et justification du PIC Rwanda**

La coopération au développement organise en principe tous les 4 ans des commissions mixtes avec chaque pays partenaire dans le but de s'accorder sur un Programme Indicatif de Coopération (PIC). Ce PIC définit le contenu, les modalités et le montant indicatif de notre aide bilatérale avec le pays partenaire.[...] L'entièreté du PIC précédent (2007-2010) a été engagée, soit 145 millions € en 4 ans [NDLR ... ou 36 millions par an, environ 1,5 x le budget annuel de la commune de Ganshoren]. En 2009, le Rwanda était le premier de nos pays partenaires en termes de volume de dépenses.

### **Eléments du PIC**

[...] Conformément aux engagements en la matière (déclaration de Paris et d'Accra entre autres), la Belgique a décidé de se concentrer sur 3 secteurs : la santé, l'énergie et la décentralisation. Ces secteurs représentent un bon équilibre entre les priorités du Rwanda [définis dans des programmes bien structurés] et l'expertise de notre pays dans ces 3 domaines [NDLR : il s'agit aussi de 3 compétences fédérales].

Secteur	Montant (Mio. € sur 4 ans)
Santé	55
Energie	55
Décentralisation administrative	28
Coopération déléguée à des instances internationales	14 (6 éducation, justice 6, UNDP 2)
Fonds d'études et divers	8
<b>Grand total</b>	<b>160</b>
<i>Tranche supplémentaire</i>	<i>40</i>

#### **Santé**

Appui aux politique d'amélioration de la santé, à la fois au niveau central (action anti-sida, etc.), puis pour la ville de Kigali et la décentralisation dans les districts [NDLR ce qui est favorable à Rusatira-Kinazi].

#### **Energie**

Accès d'un plus grand nombre de ménages à l'électricité, développement de petites centrales hydrauliques et de l'énergie solaire et même de l'énergie géothermique [dans la région des volcans], et appui aux programmes de reforestation [NDLR trop de forêts ayant été consacrées au bois à brûler dans le passé].

#### **Décentralisation administrative et renforcement des capacités**

Il s'agit ici de développer les capacités au niveau des districts pour développer les services à la population et les activités économiques, et pour établir des plans. Il s'agit de l'appui aux programmes de participation des citoyens à la décision, de transparence politique et de comptabilité nationale.

#### **Fonds d'étude et divers**

Il s'agit notamment d'études sur le renforcement de capacité des institutions publiques, pour les 3 secteurs précités. Il s'agit aussi d'examen pour améliorer les procédures de la coopération.

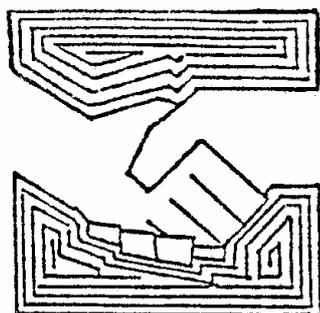
#### **Tranche supplémentaire**

La Belgique a voulu proposer, à l'instar de ce qu'elle a fait pour le Burundi et la RDC, une tranche supplémentaire de 40MEUR qui pourra être libérée suite à une évaluation à mi-parcours basée sur des critères internationalement reconnus et mesurés régulièrement (dialogue politique, bonne gouvernance...):

<sup>1</sup> Le document complet est accessible sur //diplomatie.belgium.be/fr/binaries/pic\_rwa\_2011-2014\_tcm313-130336.pdf avec une note explicative //diplomatie.belgium.be/fr/binaries/note\_background\_pic\_rwanda\_2011\_tcm313-128896.pdf

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
JUILLET-AOÛT 2011 – 26<sup>ème</sup> année – n° 7,8



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MARDI 13 SEPTEMBRE 2011 à 20 h à « la VILLA », pl. Guido Gezelle, 26**  
**Réunion du comité de jumelage et sympathisants**, avec à l'ordre du jour:

1. Nouvelles de Rusatira et des prêts pour étudiants
2. Nouvelles des 4 jeunes revenus de Rusatira
3. Activités d'automne 2011, 40 ans du jumelage et divers

**SAMEDI 10 SEPTEMBRE : Marché annuel à Ganshoren v. p. 4**

**SAMEDI 24 SEPTEMBRE, 14h aux Tarins : photos des 4 jeunes à Rusatira**

**DIMANCHE 25 SEPTEMBRE place Guido Gezelle : Fête de la Francité v. p. 4**

## SOMMAIRE :

*Editorial:*

INVITATION des 4 jeunes!

*Rapport de réunion du 23/06/11*

Départ des jeunes, projets, ADA

*Activités de juillet à Rusatira*

*Séjour-partage des 4 jeunes*

*Invitation à nos activités*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02 / 427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros

## EDITORIAL :

### Revenus de leur séjour à Rusatira en juillet, les 4 jeunes nous invitent le samedi 24 septembre à 14 h aux Tarins (av. Mathieu De Jonge 42)

Caroline, Gwenaëlle, Inès et Thibaut l'ont fait, en gardant leurs 4 magnifiques sourires de solidarité ! Et ils nous invitent pour en parler, en proposant les extraits d'un article bien attrayant (à paraître dans notre édition de septembre), qui s'ajoutent aux impressions et photos de nos amis rwandais (page 4) :

« Cela fait plus d'un an que nous préparions un rêve que nous avons en commun [...] Nous nous sommes donc immergés dans la vie de Rusatira.

Gwenaëlle et Caroline, étudiantes en langue germanique, étaient invitées à donner des leçons d'anglais [où] l'envie d'apprendre est très forte [...]. Avec François de l'APROJUMAP, nous avons visité 4 écoles [qui] ont fait part des difficultés [mais] les actions du jumelage ont permis de construire des latrines.

Inès, infirmière, et Thibaut, étudiant en médecine, ont passé leurs journées au centre de santé [impressionnant] par l'organisation et le nombre de services. Ils ont assisté aux accouchements [2 par jour] et aux consultations, participé à une campagne de vaccination, et suivi le planning familial et le service VIH [Ils ont distribué] 30 kg de matériel emporté : compresses, gants stériles, doppler fœtal.

Notre projet ... a pu s'épanouir grâce à l'accueil, la gentillesse et la simplicité avec laquelle nous avons été reçus. La relation amicale entre deux communes a été un élément-clé de la réussite.

Nous offrons un verre de l'amitié le **samedi 24 septembre à 14h au pavillon 'Les Tarins' (av. M. de Jonge 42)**. Ce sera l'occasion pour nous de remercier tous ceux qui nous aident, ainsi que de partager notre expérience à Rusatira. Un montage photo de notre voyage vous sera également présenté ce jour-là. Soyez nombreux ! ☺ »



## Rapport de la réunion du 23 juin 2011:

### Départ des jeunes, coopération avec l'ADA et projets à Rusatira

Présents :: Marie ANSION, Henri CANART, A. & G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Roger MANNAERT

Excusées :: Chantal DE SAEGER, Marguerite MANNAERT et Cécile VINCKE.

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables

- Rapport d'activités de mai il contient les activités réalisées dans le cadre des amis d'ATD, du projet PROVACEA et du projet SOLIVES. Le comité de jumelage de Rusatira s'est réuni le 11 mai, 11 personnes ont participé à cette réunion avec à l'ordre du jour : petits projets financés par Ganshoren en 2011, programme des 4 jeunes stagiaires, les étudiants parrainés, les relations avec Ganshoren. Les monitrices de santé demandent une augmentation de salaire, elles n'ont plus reçu d'augmentation depuis 3 ans. [Le comité marque son accord pour l'augmentation habituelle de 4% par an, Henri verse le salaire pour le 2<sup>ème</sup> trimestre (850 €).]
- Etudiants parrainés : depuis le 2<sup>ème</sup> trimestre 3 étudiants ne sont plus soutenus par notre comité car ils avaient une autre assistance en minerval accordée par le Global Fund ; ils sont remplacés par 3 nouveaux étudiants de 4<sup>ème</sup> année, ceux-ci restaient à la maison car ils ne pouvaient plus payer leur minerval. Henri verse le minerval pour le 3<sup>ème</sup> trimestre.
- Bourses remboursables : Pour les bourses d'études remboursables, lors de sa réunion, le comité de Rusatira a appris que lors de l'évaluation des activités accomplies récemment en avril par la Coordinatrice d'ADA, le contrat relatif au crédit - bourses d'études portait quelques éléments à amender. C'est ainsi qu'elle va en discuter avec le Comité de Jumelage de Ganshoren pour y apporter des modifications appropriées [*nouveau contrat envoyé*].

#### 2. Départ de 4 jeunes en juillet pour Rusatira

Caroline, Gwenaëlle, Inès et Thibault partiront le dimanche 10 juillet, arriveront à Kigali le 11, passeront la 1<sup>ère</sup> nuit à Kigali et seront conduits par Eugène à Rusatira où ils logeront.

Le groupe scolaire de Buhimba et l'école primaire de Remera (toutes 2 près du centre et de leur logement) sont prêtes à accueillir Caroline et Gwenaëlle (étudiantes en langues germaniques) qui donneront des cours d'anglais.

Le centre de santé est prêt à travailler avec Inès (infirmière) et Thibault (étudiant en médecine) au sein de ses différents services. Il est aussi proposé un jour de visite au centre de santé de Rwanero, situé en plein milieu rural.

Les jeunes emporteront des objets reçus ou achetés grâce aux bénéficiaires de leurs activités et aux dons reçus : livres et dictionnaires d'anglais, petit matériel médical, vêtements de bébés pour le centre de santé, petits cadeaux ; ils ramèneront des photos et des choses vécues à partager....

#### 3. Petit projet et budget ADA

- Le montant prévu au budget pour les petits projets n'a pas été totalement utilisé, notre comité attendait la traduction des projets écrits en kinyarwanda.
- Le comité a décidé de soutenir l'école primaire de Kimuna ; Il s'agit d'une nouvelle école construite en 2008. Elle a reçu du gouvernement pour équipement : 180 pupitres et 8 chaises. Le directeur trouve que c'est insuffisant car les enseignants n'ont pas où s'asseoir pour préparer les cours, ils n'ont pas de place pour ranger les documents, les cahiers des élèves et les feuilles d'interrogation. Il nous demande notre aide pour l'achat de 8 pupitres, 1 table, 2 armoires et un dictionnaire anglais-français. Le trésorier verse 390 € pour ce projet.
- Pour les frais de l'ADA, APROJUMAP et comité de jumelage rwandais, notre comité maintient le montant prévu à son budget et attend des justificatifs pour augmenter ce montant.

#### 4. Activités d'automne et 40 ans de jumelage

- Prochaines activités : présence du jumelage aumarché annuel le 10 septembre et aux fêtes de la communauté française le dimanche 25 septembre ;
- La prochaine réunion pour les 40 ans du jumelage est prévue le 27 juin.

**NOUVELLES DE RUSATIRA :**

## **LES ACTIVITÉS DU MOIS DE JUILLET À RUSATIRA**

### **Santé (vaccination cancer de l'utérus), Projets Sociaux et Projet Agricole**

*Extraits du rapport des activités réalisées dans le cadre du jumelage à Rusatia en juillet, rapport rédigé par Antoine Mutwarasibo, chargé du suivi du jumelage à Rusatira et François Habimana, chargé du suivi des jumelages (APROJUMAP).*

#### **1. Réunion du Comité de Jumelage**

Elle a eu lieu le 11/07/2011 en présence de 16 personnes, l'ordre du jour comportait les points suivants : procès verbal de la réunion précédente, modalités pratiques d'exécution des projets 2011 ; préparatifs du séjour de 4 jeunes à Rusatira ; activités réalisées au cours du 2<sup>ème</sup> trimestre 2011.

#### **2. Santé**

- *Les filles de 12 à 16 ans ont reçu le vaccin contre le virus du cancer du col de l'utérus.*
- Du 19 au 21 juillet, il ya eu la semaine de la santé à l'adresse des mères et des enfants de 0 à 5 ans.
- Les monitrices de santé ont reçu leur salaire du mois de juillet 2011 majoré de 4% [*augmentation annuelle habituelle*] ainsi que les arriérés de leurs salaires de janvier 2009 à juin 2011.

#### **3. Activités des Amis d'ATD (coopérative issue du projet social) : microcrédit et activités solidaires**

- **Réunions :** La réunion de l'assemblée générale a eu lieu le 05/07 celle du comité 28 juillet.

Les bénéficiaires ont échangé sur leurs actions accomplies en juin par les tontines et la caisse d'entraide et microcrédit « Intambwe ». Ils ont soulevé le problème de la hausse de la cotisation à la mutuelle de santé.

Le 12/07, les amis d'ATD ont accueilli le délégué de la Caritas Suisse accompagné par les membres du Noyau de Paix et du Coordinateur de l'APROJUMAP. Leurs entretiens ont porté sur l'importance du Noyau de Paix dans la culture de la paix chez eux à travers les formations reçues. Selon les témoignages des bénéficiaires, un changement remarquable s'est réalisé dans leurs familles et leur voisinage.

- **Activités des groupements :**

Récolte du riz, plantation d'aubergines, jachère des champs et germe de la culture du riz.

- **Actions de solidarité**

Les bénéficiaires de Solives ont mené des actions de solidarité à 15 membres dans les activités de crépissage des maisons à 9 personnes, de récolte de sorgho à une personne, d'entretien des champs de caféier à 2 personnes, de sarclage du manioc à 2 personnes et de plantation de tomates à une personne.

- **Chèvres [prêts remboursés par 1<sup>er</sup> chevreau] :** 6 naissances, 1 décès et 2 remboursements

#### **4. Projet social SOLIVES : activités solidaires pour les maisons et les champs, formation**

- **Réunions :**

Les réunions de l'assemblée générale ont été tenues respectivement les 25 et 26/07/2011 et celle du comité a eu lieu le 28 juillet 2011. Les bénéficiaires ont échangé sur leurs réalisations et sur la poursuite des activités des tontines. Ils ont établi un programme de visite mutuelle.

- **Actions de solidarité :**

Les bénéficiaires de Solives ont mené des actions de solidarité à 15 membres dans les activités de crépissage des maisons à 9 personnes, de récolte de sorgho à une personne, d'entretien des champs de caféier à 2 personnes, de sarclage du manioc à 2 personnes et de plantation de tomates à une personne.

- **Elevage des porcs :** 4 décès
- **Formations :** une sur la tuberculose et une formation sur la loi régissant les coopératives

#### **5. Projet agricole PROVACEA**

- **Agriculture :** culture maraîchère par 3 coopératives, suivi des pépinières, grainage du maïs, sarclage du manioc et production de plants.
- **Elevage :** suivi des stabulations, dé-tiquage et vermifcation, 2 décès à la mise bas d'une vache ;
- **Formation :** formation sur la loi des coopératives, formation sur la gestion du crédit bétail.

## SÉJOUR «PARTAGE COOPÉRATION» des 4 JEUNES à RUSATIRA : *Une nouvelle donne pour le Jumelage, selon le rapport de juillet nos amis rwandais (cfr page 3)*

«Ce projet a été réalisé au cours du mois de juillet par les jeunes de Ganshoren pour donner un coup de main au centre de santé de Rusatira et aux écoles. [...]

Ils ont passé un séjour d'un mois avec la population des Secteurs de Rusatira et Kinazi où ils ont partagé beaucoup d'expériences !

Inès et Thibault ont participé aux services aux patients du centre de santé de Rusatira, ils ont également fait des longs trajets pour se rendre dans les différents coins des Secteurs de Rusatira et de Kinazi dans la campagne de vaccination organisée au niveau national.

Caroline et Gwenaëlle étaient concentrées à l'enseignement de l'anglais dans les écoles de Buhimba et Remera. Pour chaque soirée, elles ont organisé le club d'anglais pour les fonctionnaires de Rusatira.



Les 4 jeunes, Béata, Eugène, des monitrices de santé, et bien d'autres, avec ce commentaire en kinyarwanda "Ifuni ibagara ubucuti ni akarengwe" "La petite houe qui sarcle l'amitié, c'est le pied [du visiteur]"

Les 4 jeunes ont pu également faire des visites aux bureaux des Secteurs de Rusatira, Kinazi et Rwaniro. Ils ont visité aussi les écoles de Nyagisenyi, Maza, Kiruhura et Gitovu ainsi que le centre de santé de Rwaniro. Ils ont distribué du matériel médical dans les deux centres de santé ainsi que du matériel scolaire- notamment des dictionnaires et livres d'anglais - dans les écoles visitées.

Lors de la restitution de leur mission, les 4 jeunes belges ont témoigné qu'ils ont vécu beaucoup d'expériences dans les différentes activités réalisées au cours de leur séjour. Les membres du comité de jumelage ont apprécié l'engagement de ces 4 jeunes belges, braves et courageux pour approcher tout le monde, enfants, jeunes et adultes. Sans nul doute, leur visite aura été la nouvelle donne au renforcement des relations du jumelage Ganshoren/Rusatira ».

### Rappel des ACTIVITES de SEPTEMBRE à GANSHOREN

#### **Marché Annuel, le samedi 10 septembre**

Stand de la solidarité Nord-Sud le samedi 10 septembre près de l'école les Bambins avec le comité de jumelage et le wereldwerkgroep. Documentation sur le jumelage, sur les opérations 11.11.11 francophone et néerlandophone, dégustation de vin de banane, de sirop de maracuja et d'arachides grillées.

#### **Rencontre 'séjour de 4 jeunes à Rusatira' aux Tarins samedi 24 septembre 14h**

#### **Fêtes de la Communauté française, le dimanche 25 septembre**

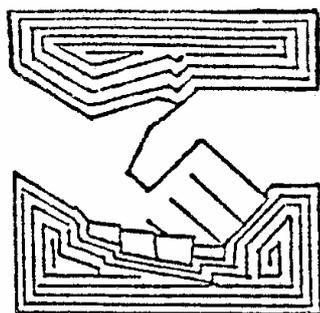
Organisées par le Centre culturel, le dimanche 25 septembre, dès midi, *Afrique rimera avec gastronomie* à notre stand culinaire de la Place Guido Gezelle, où vous pourrez **déguster des spécialités rwandaises** : bananes, beignets, sambusas et petits légumes. Le stand comportera aussi de l'artisanat rwandais et des photos du séjour-coopération de 4 jeunes à Rusatira en juillet 2011.

#### **...et Projection du film «Na-Wéwé», au Zeyp, le mardi 11 octobre**

Mardi 11 octobre, à 19h30, au centre culturel le Zeyp, en partenariat avec le Wereledwerkgroep et la participation des Amis de la Morale laïque de Ganshoren, vous pourrez voir le film *Na-Wewe (toi aussi)*, tiré du vécu de Jean-Luc Pening, agronome belge, rendu aveugle dans une embuscade au Burundi. Un débat après le film explicitera pourquoi *Afrique rime avec héroïque, avec critique et non-basique, mais aussi avec ... Belgique (c'est la surprise du film !)*.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
SEPTEMBRE 2011 - 26<sup>ème</sup> année - n° 9



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MARDI 18 OCTOBRE 2011 à 20 h à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :**  
**réunion du comité de jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:**

1. Nouvelles de Rusatira et des prêts pour étudiants
2. Bilans des activités de septembre, de la Francité au film Na-Wéwé
3. Préparation du Petit déjeuner de la Solidarité
4. Opération 11.11.11, 40 ans du jumelage et divers

**MARDI 11 OCTOBRE 19h30 au Zeyp , projection du film «NA-WEWE»**

**DIMANCHE 23 OCTOBRE, 8h30 à 11h aux Tarins :**

**Petit déjeuner de la Solidarité Nord-Sud : tous les détails en page 4**

**Du 3 au 13 NOVEMBRE : il manque des vendeurs pour l'Opération 11.11.11  
sur le thème 'Justice climatique pour le Sud' (tél. 02 / 427.68.53).**

## SOMMAIRE :

*Editorial: Solidarité complexe et raisons de courage !*

*Rapport de réunion du 13/09/11  
Activités et 40 ans du jumelage*

*Séjour-partage des 4 jeunes*

*Invitation à la projection du  
film Na- Wéwé ?(11 oct.)  
avec l'auteur Jean-Luc Pening*

*Invitation aux petits déjeuners  
de la solidarité (23 oct.)*

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl - tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros*

## EDITORIAL :

### Une Solidarité Nord-Sud complexe, mais tant de raisons de courage !

En relisant les articles de ce petit journal, je suis frappé par leurs points communs.

Tous parlent de la solidarité nord-sud, en marquant la complexité et les difficultés de cette action, mais tous nous apportent aussi une dose de courage pour aller de l'avant.

Les 4 jeunes belges qui sont partis en séjour de partage-coopération en juillet à Rusatira ne cachent pas les difficultés : l'enseignement et la santé disposent de trop peu de moyens, c'est un euphémisme. Mais ils ont été «*impressionné par l'organisation*» : les bébés sont mis au monde, les écoles fonctionnent, les malades sont soignés, un système de mutuelles se met en place. Les jeunes «*ont reçu plus qu'ils n'ont apporté*», au contact de la bonne humeur, de l'enthousiasme et du courage de nos amis rwandais.

Jean-Luc Pening, coopérant agronome au Burundi a été pris dans une embuscade qui l'a laissé aveugle. Il a écrit le film Na Wéwé, qui pousse à opposer l'humanité, la sagesse et l'humour à toute violence.

L'Opération 11.11.11, sur le thème de la «Justice climatique dans le Sud», nous rappelle que l'évolution du climat touche d'abord les pays les plus démunis, y compris avec des fausses solutions comme les cultures pour biocarburants, néfastes pour les forêts et cultures agricoles. Mais des solutions innovantes sont appliquées, où l'on peut citer - entre autres - la culture en sous-bois à Rusatira qui préserve les arbres.

Bref, ce journal et les prochaines activités du Jumelage forment un cocktail de réflexions, de sourires, de rencontres pour nous booster un peu plus dans la solidarité nord-sud !

G. L.

## Rapport de la réunion du 13 septembre:

### Activités futures à Ganshoren et les 40 ans du Jumelage

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Arlette & Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Christine ROY

Excusés : Chantal DE SAEGER, Marguerite et Roger MANNAERT et Cécile VINCKE.

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables

- Eugène nous a communiqué les différentes tâches accomplies par Antoine et François. Antoine est chargé des activités du jumelage auprès du Comité de Rusatira, il reçoit une prime mensuelle de notre comité. François est chargé du suivi des 4 jumelages communaux au niveau de l'APROJUMAP de Kigali (il est donc aidé par Antoine pour Rusatira-Kinazi); il est payé par l'APROJUMAP (notre comité participe pour une petite part à ce salaire).
- Concernant les bourses d'études remboursables pour les études conduisant à un diplôme professionnel, notre trésorier a modifié le projet de contrat entre les 2 comités de jumelage selon les remarques de l'ADA. Celui-ci a été envoyé à Rusatira par courrier et courriel début juillet.

#### 2. Nouvelles du séjour des 4 jeunes à Rusatira

Les jeunes sont revenus enchantés de leur séjour à Rusatira, le seul point négatif de ce séjoiir fut sa trop courte durée. Ils nous invitent à partager cette expérience le samedi 24 septembre, ils nous présenteront un montage photo et nous offriront le verre de l'amitié.

#### 3. Activités d'automne

- Marché annuel : succès mitigé, du monde au marché, mais peu de personnes intéressées par notre stand, malgré quelques contacts extrêmement intéressants. Nous avons pu faire de la publicité pour nos prochaines activités et faire signer la pétition du CNCND sur la justice climatique.
- Fête de la Francité/ comme les années précédentes, le comité tiendra un stand culinaire le dimanche 25 septembre lors des fêtes organisées par le centre culturel sur la place Guido Gezelle. Cette année, le comité proposera du potage rwandais, des beignets, des sambusa, des légumes rwandais: imbwigya, des bananes plantin, des arachides grillées, du vin de bananes et du sirop de maracuja. Arlette et Henri font les courses; Aline, Arlette, Florence, Hamidu préparent; Arlette, Gilles, Marguerite, Marie et Monique tiennent le stand.
- Projection du film « Na-Wéwé » le mardi 11 octobre : des flyers et des affiches sont imprimés par la commune, ouverture des portes à 19h, Gilles fera un mot d'introduction, des boissons et des petits en cas seront servis, on cherche quelqu'un de bilingue pour les questions-réponses après le film.
- Petits déjeuners de la solidarité : des affiches et flyers seront imprimés par la commune, la commune se charge de faire les courses. La salle sera installée le samedi, Henri s'occupe du matériel de Ste Cécile, les portes seront ouvertes à 8h20, Monique s'occupe des entrées, Arlette, Christine et le Wereldwerkgroep s'occupent du service.
- Opération 11.11.11 : les lettres ont été envoyées aux écoles et mouvements de jeunesse, la demande d'autorisation de vente a été faite au Basilix (Carrefour via CNCND), Henri écrit la lettre pour la sollicitation de dons aux donateurs et Mme Demanet les met sous enveloppe et les distribue. La journée de lancement de l'Opération à Bruxelles est prévue le 1<sup>er</sup> octobre au théâtre Jacques Frank. La réunion sera suivie d'un repas buffet et de la représentation de la pièce «Tais-toi et nage» du Théâtre du Copion, sur le thème de la campagne 11.11.11 de 2011-2012 : «la justice climatique». Marguerite, Monique, Gilles et Arlette y participeront. Le centre culturel organise à la Villa le mercredi 9 novembre à 15 h une après-midi récréative avec un spectacle de marionnettes par la compagnie Copernick. Cette action a lieu dans le cadre de l'action «Chérie, 11 sort ce soir !». Dans le cadre de cette même action, un **concert sera organisé le 11 novembre à Ganshoren (détails dans le prochain journal)**. Le drink de remerciement offert par la commune est prévu le 2 décembre.

#### 4 Les 40 ans du jumelage

- Marie et Gilles font un rappel pour le concours de dessin
- Une réunion avec les centres culturels et le Wereldwerkgroep est prévue le 22 septembre afin de finaliser les différentes activités et de faire les demandes de subsides.

## SÉJOUR «PARTAGE COOPÉRATION» des 4 JEUNES à RUSATIRA

Voici ce que les 4 jeunes du «projet Rusatira» nous ont présenté le 24 septembre aux Tarins, avec quelques photos (l'ensemble sera visible sur [//www.ganshoren.be/services-communaux/solidarite-nord-sud](http://www.ganshoren.be/services-communaux/solidarite-nord-sud))

Cela fait plus d'un an que nous préparons un rêve que nous avons en commun : celui de nous rendre en Afrique, en particulier au Rwanda. Notre projet a pris forme en s'inscrivant dans le cadre du jumelage entre la commune de Ganshoren et celle de Rusatira (à 30 minutes de route de Butare). Grâce à l'aide des nombreuses personnes que nous avons rencontrées, et de la confiance qu'elles ont accordée à notre groupe de 4 jeunes, notre projet a abouti et nous sommes partis ce mois de juillet 2011, du 10 au 31, vivre trois semaines à Rusatira. Voici en quelques mots comment s'est déroulé notre séjour dont le seul point négatif fut, sans aucun doute, sa trop courte durée.

Après une nuit passée chez Monsieur Lange, résident belge à Kigali, nous avons pris la route pour Rusatira (situé à 2 bonnes heures de Kigali), conduits par Eugène, coordinateur de l'APROJUMAP. Eugène nous a chaleureusement accueillis et nous a installés dans une maison mise à notre disposition, juste en face du centre de santé de Rusatira [NDLR une des 2 maisons des infirmières, construites avec l'extension du centre de santé par un projet 11.11.11 de 1992 à 1995] Nous nous sommes donc immergés dans la vie de Rusatira.

La matinée, Gwenaëlle et Caroline, étudiantes en langues germaniques, étaient invitées à donner des leçons d'anglais dans les deux écoles les plus proches (Remera et Buhimba). Dans l'après-midi, elles animaient l'*English Club* dans un local du centre de santé : des cours d'anglais à l'attention des fonctionnaires du centre. Nous emportons avec nous 30 kg de matériel scolaire (dictionnaires, méthodes d'anglais,...) qu'elles ont distribué dans les écoles et lors de l'*English Club*.

Caroline et Gwenaëlle ont pu mesurer l'ampleur du besoin de formation des professeurs en ce qui concerne l'anglais, en particulier sa prononciation.

L'enseignement étant passé, du jour au lendemain, du français à l'anglais, les cours se donnent dans un mélange de kinyarwanda et d'anglais, mais l'envie d'apprendre est très forte, aussi bien du côté des élèves que des enseignants.



Des étudiants très enthousiastes pour les cours d'anglais...



Sur le chemin de l'école ...

*Gwenaëlle : «Les contacts étaient plus que sympathiques. Le matin, le trajet vers Buhimba était en principe de 20 minutes à pied, mais il durait facilement le double car tous ceux que nous rencontrions voulaient parler avec nous. Et le soir, après l'English Club, les fonctionnaires ont organisé un Kinyarwanda Club pour nous apprendre leur langue.»*

Nous avons visité avec François, de l'APROJUMAP, 4 autres écoles du secteur. Les différents directeurs nous ont fait part des difficultés auxquelles les écoles doivent faire face. Souvent, étant donné le grand nombre d'enfants, les écoles possèdent un nombre insuffisant de latrines. Dans certaines écoles les actions du jumelage ont permis d'en construire des supplémentaires.

Souvent aussi, un manque de subsides, des salaires trop peu conséquents pour les enseignants,... obligent les écoles à trouver des solutions. Par exemple, une association de parents d'élèves a été mise en place et contribue à la rémunération des enseignants. Et puis, les difficultés pour les familles de payer les minervaux de leurs enfants car, si l'école primaire est gratuite, l'école secondaire ne l'est pas et n'est donc pas accessible à tous. [NDLR le système de bourses d'études du Jumelage permet à 14 orphelins de faire des études secondaires].

**Vous êtes invités à la projection du film «Na-Wéwé ?», avec l'auteur Jean-Luc Pening le mardi 11 octobre à 19h30, au Zeyp (av. Van Overbeke 164)**

Le Comité de Jumelage avec le Wereldwerkgroep avec la participation des Amis de la Morale laïque de Ganshoren, vous invitent à voir le film «Na-Wewe ?» (Toi aussi ? Jij ook ?). Le film est tiré du vécu de Jean-Luc Pening, agronome belge, rendu aveugle dans une embuscade au Burundi, qui sera présent. Un débat après le film explicitera pourquoi Afrique rime avec héroïque, avec critique et non-basique, mais aussi avec ... Belgique (c'est la surprise du film !).

**Vous êtes invités aux «Petits déjeuners de la Solidarité Nord-Sud» !  
dimanche 23 octobre de 8h30 à 11h, aux Tarins (av. Mathieu de Jonge 46)**

La commune de Ganshoren, le jumelage Ganshoren-Rusatira et le Wereldwerkgroep vous invitent à déguster croissants, pistolets et autres pains, céréales, jus de fruits, café, thé, choco, miel, fruits, fromage, jambon,... produits frais des artisans locaux et produits équitables du Sud. Participation : 5 € (3 € - 12 ans). Réservation souhaitée au 02/427.68.53

## **SÉJOUR «PARTAGE COOPÉRATION» des 4 JEUNES à RUSATIRA (suite)**



Inès et une toute nouvelle Maman accouchée

De leur côté, Inès, infirmière, et Thibault, étudiant en médecine, ont passé leurs journées avec les infirmières du centre de santé. Ils ont tout de suite été impressionnés par l'organisation et le grand nombre de services : deux bureaux de consultation, une pharmacie, une maternité (avec une moyenne de 2 accouchements par jour), des consultations prénatales et postpartum, des hospitalisations, un planning familial, un centre de vaccination, un petit laboratoire, un service VIH,... Environ 8 infirmières y travaillent ainsi que plusieurs auxiliaires de santé [NDLR dont 3 monitrices de santé financées par le jumelage, dont une se consacre au projet social]. Nous avons également été étonnés par le fait qu'un grand nombre de Rwandais possèdent une mutuelle de santé qui leur permet de réduire les coûts des consultations et des médicaments prescrits.

Dans ce type de centre de santé, où le médecin ne passe qu'une fois par mois, le rôle des infirmières va bien au-delà de celui des infirmières belges. En effet, elles ont avant tout un rôle curatif : elles réalisent les consultations, posent les diagnostics, suturent, décident d'un traitement,... Béata, titulaire du centre et l'ensemble de l'équipe soignante ont accueilli Inès et Thibault d'emblée. Les infirmières les ont encouragés chaque jour à apprendre un peu de leur métier. Ils ont ainsi assisté lors d'accouchements, observés les consultations, participé à une campagne de vaccination qui leur a permis de se déplacer dans les écoles et dans un poste de santé secondaire,...

Cette expérience a donc été très enrichissante et encourage Inès et Thibault dans leurs choix d'étude et/ou spécialisation.

François nous a invités à visiter aussi le centre de santé de Rwanhiro. Ainsi nous avons pu observer les différences entre ce centre de santé situé en milieu rural et celui de Rusatira, en bord de route. Sans aucun doute, la grande différence est l'absence d'accès à l'électricité : le centre de Rwanhiro fonctionne avec un générateur et 4 heures d'électricité par jour...

Inès et Thibault ont constaté les grandes différences qui existent entre les systèmes de santé rwandais et belge, que ce soit au niveau de l'asepsie (utilisation adéquate de gants stériles, etc.), de la prise en compte de la douleur, de la notion d'urgence,... Ces différences sont bien entendu dues à un manque de moyens que nous avons la chance de ne pas connaître en Belgique et aussi, peut-être, à une différence de mentalité. Nous avons emporté 30 kg de matériel médical (compresses, bandages, gants propres et stériles, stéthoscopes, otoscopes, doppler fœtal,...). Ils ont été donnés à la pharmacie du centre de santé de Rusatira pour être utilisés dans les différents services.

Notre projet n'aurait pu aboutir sans l'aide de nombreuses personnes et, sur place, il a pu s'épanouir grâce à l'accueil, la gentillesse et la simplicité avec laquelle nous avons été reçus, comme des invités et amis.

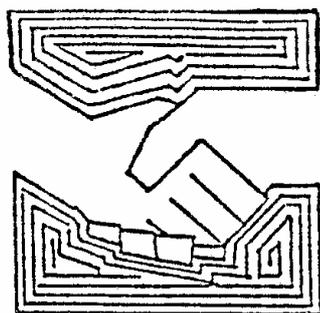
*Gwenaëlle : Nous voulions beaucoup donner, mais nous avons reçu encore plus !*

Le fait que notre démarche ait été définie dans le cadre d'une relation amicale entre deux communes a certainement été un élément clé de la réussite de notre voyage. Ce partage dont nous avons fait l'expérience a donné tout son sens à notre projet car, si nos valises de matériel ne sont que des gouttes d'eau, les souvenirs de ces moments d'amitié et d'échange resteront longtemps dans nos cœurs et ceux des gens de Rusatira qui ont vécu ce séjour avec nous.

Encore un énorme merci à tous ceux qui nous ont soutenus ! Caroline, Gwenaëlle, Inès et Thibault.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
OCTOBRE 2011 – 26<sup>eme</sup> année – n° 10



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**lundi 21 novembre 2011 à 20 h à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :**

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour:

1. Nouvelles de Rusatira et des prêts pour étudiants
2. Bilans des Petits déjeuners de la solidarité et des actions 11.11.11
3. 40 ans du jumelage et divers

**3 au 13 novembre: OPÉRATION 11.11.11** thème: **Justice climatique pour le Sud** avec aussi 3 événements, pour tous, au profit de l'Opération (détails pg. 4) :

- **mercredi 9 novembre 15h APRES-MIDI MARIONNETTES** à la Villa
- **vendredi 11 novembre 18h30 CONCERT NORD-SUD** à l'église Ste Cécile
- **dimanche 13 novembre 12h-14h SOLIDARITEITSMAALTIJD** au Zeyp

## SOMMAIRE :

*Editorial: Ganshoren ...*

*Rapport de réunion du 13/09/11*  
Nouvelles de Rusatira et activités à Ganshoren

*Justice climatique pour le Sud :*  
une réflexion sur un autre monde

*Activités 11.11.11 de novembre*  
Spectacle de marionnettes  
Concert Nord-Sud  
Solidariteitsmaaltijd

Editeur responsable : Alette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros

## EDITORIAL :

### Ganshoren, ses belles-mères les plus sympathiques de Belgique, son Jumelage et 11.11.11

Si un Jumelage permet – entre autres – de connaître les pays du Sud de manière plus personnelle et plus approfondie, il permet aussi de re-découvrir les gens qui nous entourent dans notre commune et environ.

Avec des rencontres magnifiques, comme Jean-Luc Pening et son épouse à la projection de Na-Wewe. Antoinette Pening nous y a dit combien l'accueil familial à Ganshoren avait été exceptionnel en 1994 pour son mari rendu aveugle et pour elle : Ganshoren serait ainsi la commune avec les belles-mères les plus sympathiques de Belgique. Il paraît que depuis ce beau témoignage, les agences matrimoniales belges sont noyées de demandes pour des âmes sœurs habitant Ganshoren...

Autre surprise : les 4 jeunes du séjour-partage à Rusatira en juillet nous ramènent un sac d'arachides grillées avec une petite carte : «Tous les élèves et enseignants de l'école Remera vous remercient pour Gwen et Caroline avec lesquelles nous avons passé les meilleurs temps. Nous vous aimons beaucoup. »

Puis un e-mail surprise : le mémoire en kinyarwanda «l'adjectif possessif et son apprentissage» de Marcelline Uwera, qui a réussi sa licence à Kigali, avec grande distinction (85%). Un beau succès pour cette boursière du Jumelage (bourses pour orphelins au secondaire puis bourse remboursable en licence).

Au moment où commence l'Opération 11.11.11 2011, c'est la moment de nous rappeler que le Jumelage est né dans la foulée de cette Opération : alors, participons-y pour mieux appréhender le monde ! G.L.

## Rapport de la réunion du 18 octobre:

### Nouvelles de Rusatira et activités à Ganshoren

Présents : Henri CANART, Arlette & Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT et Christine ROY

Excusées : Marie ANSION, Chantal DE SAEGER, Marguerite MANNAERT et Cécile VINCKE.

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables

- Les 4 jeunes nous ont ramené de Rusatira des cadeaux : une statuette de gorille (bois) offerte par Béata et le centre de santé, une carte du Rwanda en feuille de bananiers ainsi que des arachides grillées offertes par l'école de Remera, et des dessins réalisés par les enfants des écoles où ont enseigné Caroline et Gwenaëlle.
- Reçu le rapport d'activité du mois d'août avec les résultats du 2<sup>ème</sup> trimestre des étudiants parrainés, les activités réalisées par les amis d'ATD, les activités réalisées pour les projets PROVACEA et SOLIVES.
- Marcelline Uwera nous a envoyé un e-mail annonçant sa réussite à l'université. Cette étudiante orpheline a été parrainée par le comité pour ses études secondaires, parrainée individuellement pour sa deuxième 6<sup>ème</sup>, après quoi elle a obtenu une bourse de l'état pour ses études universitaires. En 2011 le montant des bourses ayant diminué, Marcelline a pu continuer sa dernière année d'étude grâce à un don individuel et à un prêt remboursable (400 €) de notre comité. Elle a terminé ses études littéraires avec une grande distinction pour son mémoire sur le kinyarwanda (85%).
- Seule Gaëlle Jullien (ADA) a fait des remarques concernant le contrat entre les 2 comités de jumelage pour les bourses d'études remboursables et a demandé l'avis de l'APROJUMAP. Le contrat signé par notre comité n'a pas encore été signé par le comité de Rusatira. G.L. écrit à Béata pour connaître son avis et signaler que pour démarrer en janvier (début de l'année scolaire au Rwanda), il faudrait une décision fin novembre;



#### 2. Bilan des dernières activités

- 2.1. Fête de la francité : ce fut un franc succès, beaucoup de participants à cette fête, bonne communication, notre stand était très bien situé, toute la nourriture préparée a été consommée. Recette 318,50 € + 20 tickets repas offerts aux bénévoles et aux animateurs à se faire rembourser par le centre culturel. A.L. s'occupe de la demande de remboursement.
- 2.2. Projection du film « Na-Wéwé » : 43 adultes et 2 enfants étaient présents ; film dur et émouvant ; la présence du scénariste Jean-Luc Pening et de son épouse ont rendu la soirée très intéressante, le vécu et les commentaires de Jean-Luc Pening ont apportés un plus à cette projection. Jean-Luc et son épouse étaient très heureux et émus de se retrouver à Ganshoren (J.L. y a passé son enfance et sa jeunesse), ils nous ont remercié par e-mail. Au cours de cette soirée nous avons aussi pu apprécier les chants de Sophie, burundaise vivant à Ganshoren et organisatrice du concert du 11 novembre à Sainte Cécile.

#### 3. Petit déjeuners de la solidarité Nord-Sud (avec le comité du Wereldwerkgroep)

A ce jour 59 personnes inscrites (inscription souhaitée).

Un ouvrier communal apporte les marchandises vendredi chez Arlette et Gilles et Henri prend le matériel (percolateur, thermos, paniers) à Sainte Cécile et apporte les panneaux du CNCD.

Le samedi à 15h installation de la salle avec Henri, Chantal, Mia, Arlette et Gilles.

Le dimanche, derniers préparatifs dès 7h30 avec Christine, Mia, Hilde, Annette, Arlette et Gilles; Chantal apporte le pain, Monique s'occupe de l'entrée et des membres des 2 comités s'occupent du buffet, café, vaisselle et rangement.

#### 4. Opération 11.11.11

Les produits vendus sont : sachet de cacao (5 €) boîte de crayons de couleur (5 €), jeux de cartes (5 €), paquets de 10 cartes de vœux (10 €) ; livre de cuisine sur le chocolat (10 €), calendrier du monde (18 €), les grilles de vente du Basilix et du Carrefour sont complétées, l'agenda des lieux de vente de Ganshoren du 3 au 13 novembre est établi.

#### 5. Les 40 ans du jumelage

Fin octobre, l'appel à projet pour la semaine de la solidarité sera lancé et la date de cette semaine sera communiquée. G.L. s'est renseigné pour les prix des panneaux pour un « parcours de la solidarité nord-sud » dans Ganshoren qui pourrait être mis en place au cours de cette semaine de la solidarité

## Justice climatique pour le Sud : une réflexion sur un autre monde avec 11.11.11

**Un thème : la Justice climatique :** *parce que gens des pays pauvres polluent peu par habitant, mais payent la facture la plus salée des changements climatiques !*

Ce thème choisi par l'Opération 11.11.11 cette année arrive au devant de l'actualité depuis que nous voyons Bangkok, la splendide capitale de la Thaïlande, disparaître sous des inondations catastrophiques.

Car dans notre modèle de développement actuel (est-ce un «modèle» ?) moins de 20% de la population mondiale consomment plus de 80% des richesses, surexploitant les ressources en eau, les forêts, les terres, les ressources fossiles.

Ce «modèle de surexploitation des ressources» est inégal pour les gens du sud – c'est le thème permanent de 11.11.11 – mais il provoque aussi des changements climatiques au sud comme au nord.

Agir est urgent : c'est maintenant que les pays émergents, Chine, Brésil, Inde et autres, ont besoin d'alternative au vieux «modèle de surexploitation des ressources» pour améliorer la vie des populations.

**Un plan d'action :** le CNCND – Centre National de Coopération au Développement – qui organise l'Opération 11.11.11 (en parallèle avec le NCOS en Flandre) nous propose le plan d'action suivant :

• **L'information d'abord**, sur le réchauffement climatique et les solutions envisagées. Le nouveau site du CNCND qui organise 11.11.11 [www.cncd.be](http://www.cncd.be) est plein d'exemples à ce sujet :

- les inondations en Asie, avec leur impact sur la santé, et la construction de digues et de maisons plus sûres,
- la sécheresse en Afrique de l'Est, avec l'organisation de coopératives pour mieux gérer ce qui reste d'eau,
- les mauvaises récoltes au Pérou, suite au retrait des glaciers, avec la mise en place d'une «coalition climat» (v. pg. 4).



• **Ensuite l'interpellation de nos autorités politiques, mais aussi de nos propres comportements**, via une pétition sur [www.cncd.be/accord](http://www.cncd.be/accord) avec des propositions pour la conférence ONU à Durban fin 2011 :

- **atténuer le réchauffement global et réduire nos émissions de gaz à effet de serre de 40% d'ici 2020**

*c'est une proposition très ambitieuse, car la réduction obligatoire actuelle de chaque pays européen est 20%, que l'Union européenne envisageait prudemment 30% à la conférence de Copenhague fin 2009, et que 40% exigera de gros efforts sur nos voitures, frigos A++ et autres économies d'énergie;*

- **favoriser l'adaptation aux changements climatiques pour les pays les plus vulnérables**

*cette adaptation peut concerner les méthodes agricoles*

- **partager les technologies nécessaires pour favoriser une transition juste et équitable**

*ceci comporte notamment la technologie et moyens pour les digues, la gestion de l'eau ...*

- **financer l'atténuation du réchauffement et l'adaptation aux changements climatiques**

*des prêts pour économies d'énergie semblent souvent plus rentables que les sauvetages du secteur bancaire*

• **Et enfin une sensibilisation à plus longue échéance dans la pratique des projets dans le Sud.**

Ceci passe par une meilleure connaissance des conditions locales présentes et futures, une consultation des populations concernées et des experts locaux. Un projet dans les montagnes du Pérou, par exemple, doit tenir compte de la disparition lente des glaciers.

**Et dans nos projets ? au Rwanda ? à Rusatira ?** Le Rwanda a déjà pris certaines mesures de type climatiques : le déboisement est par exemple interdit depuis plusieurs années, pour éviter l'érosion et la sécheresse. Cela a posé des problèmes – par exemple pour la poterie, les briques ou les vendeurs de charbon de bois, mais a aussi amené de nouvelles solutions. A Rusatira, dans les projets agricole PROVACEA et social SOLIVES, on trouve ainsi un volet d'agriculture de plantes fourragères et autres dans les sous-bois et la plantation d'arbres fruitiers, qui combinent reboisement et agriculture.

La prospérité d'aujourd'hui n'a pas de sens si elle se limite à une minorité et si elle sape les conditions de la prospérité de demain. Mais il faut changer de modèle de développement si nous voulons une prospérité vraiment durable et équitablement répartie. Le défi est gigantesque, mais porteur d'espoirs !

**ACTIVITÉS 11.11.11 à Ganshoren**

**mercredi 9 novembre 15h : APRES-MIDI GOÛTER-MARIONNETTES** la Villa 26 pl. Gezelle  
 *dans le cadre des actions «Chérie 11 sort ce soir ? C'est programmé près de chez vous ! »*  
 *organisé par le centre culturel « La Villa » Nathalie Vander Stucken et Pierre Clerckx*

Un spectacle de marionnettes sur ... la justice climatique, le thème 11.11.11 de l'année 2011 : est-ce possible ?  
 Oui, car il y a quelques années Philippe Slinck, ancien coordinateur 11.11.11 à Wemmel, a décidé de continuer à soutenir ce mouvement de solidarité, mais d'une manière différente. La compagnie **Copernick est née**. Marionnettiste, il propose une pièce originale, s'adressant aux petits comme aux grands, pour faire réfléchir à l'actualité, en écho et réponse à la question de la campagne 11.11.11 : **qui paye la facture climatique ?**

En coulisse de ce spectacle, une belle affaire de famille, comme le prouvent la réutilisation du castelet construit par le père et Philippe, ainsi que la collaboration de sa femme, de son neveu et de sa belle-mère à diverses tâches allant de la composition de la musique, aux accessoires, en passant par les costumes.

**Un bel exemple de mobilisation familiale pour 11.11.11 et son combat de pleins droits est à découvrir...**

Egalement au programme, une animation d'éveil à la solidarité internationale grâce à l'outil «**11's présente**» permettant de mieux comprendre les enjeux Nord-Sud et **les inégalités dans le monde**.

Ces activités riches en découvertes seront suivies d'un goûter.

PAF : 3 € par personne

Infos et réservations : 02 / 420 37 27

[info@lavillaculture.be](mailto:info@lavillaculture.be)

**ACTIVITÉS 11.11.11 à Ganshoren**

**vendredi 11 novembre 18h30 à 20h30 : CONCERT NORD-SUD à l'église Ste Cécile**

*organisé par l'asbl «Pont de la Solidarité» avec Sophie Elishaa et ses amis burundais, belges et autres*

Ce **11 du 11 de 11** que faites-vous ?? Une soirée télé, une sortie entre amis, ou rien du tout ?

Nous vous proposons ... **LA SOLIDARITE EN ACTION !**

Dans le cadre de l'**Opération 11. 11. 11**, l'asbl *Pont de la Solidarité* vous a concocté un concert haut en couleurs et en styles variés. En musique, vous voyagerez dans le temps et dans l'espace.

Au menu : musique mexicaine, du folk, de la musique classique, etc.

Et venez déguster en plus des en-cas typiques d'une certaine région du monde (surprises, surprises !!)

*Joignez-vous à tous les artistes pour célébrer la solidarité entre les peuples.*

PAF : 5 € par personne (gratuit pour un – 12 ans accompagné) au profit de l'**Opération 11.11.11**

Bar ouvert dès 17h30 (boissons chaudes et froides et en-cas)

Vente de produits de l'Opération 11.11.11 par le Comité de Jumelage

Infos et réservations : Sophie Elishaa 0486 / 366 048

[shiburas@yahoo.fr](mailto:shiburas@yahoo.fr)

**ACTIVITÉS 11.11.11 à Ganshoren**

**dimanche 13 novembre, de 12h à 14h : SOLIDARITEITSMAALTIJD au Zeyp**

*organisé par le «Wereldwerkgroep» avec Mia De Koster, Hilde, Veerle et sympathisants  
 au Gemeenschapscentrum De Zeyp, avenue Van Overbeke 164*

Comme chaque année, le Wereldwerkgroep, avec l'aide de nombreux sympathisants et même des hommes aux talents culinaires (visibles de loin dans les cuisines), nous propose un repas du sud.

Après l'Afrique centrale en 2010, **le repas de 2011 nous fera découvrir le Pérou**, sa culture, ses traditions, mais aussi ses problèmes de climat sur l'agriculture, liés à la fonte des glaciers, aux pluies acides ou sécheresses, couplés aux dangers du déboisement ou des déchets miniers. Et nous découvrirons aussi les actions en cours, via un mouvement d'associations et de personnalités, le MOCICC, qui vise à informer, sensibiliser la population, améliorer les projets, influencer les acteurs économiques et politiques.

Le Comité de Jumelage est présent chaque année à une table de cet événement de la solidarité nord-sud.

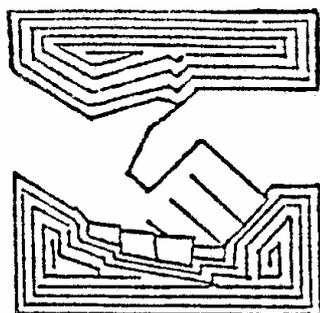
**Repas et boissons :** à prix démocratiques, aussi plat végétarien et plat enfant

Vente des produits du Magasin du Monde OXFAM et 11.11.11 NL

**Contact :** Mia 02 / 428.76.16 Hilde 02 / 675.46.67 Veerle 02 / 420.73.70

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**NOVEMBRE-DECEMBRE 2011 – 26<sup>ème</sup> année – n° 11-12**



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**Mercredi 14 décembre 2011 à 19 h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :  
**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira et des prêts pour étudiants
2. Soirée belgo-rwandaise
3. 40 ans du jumelage et divers

**Vendredi 9 décembre à 20h** à la maison communale, entrée av. de Villegas :  
**Verre de l'amitié offert par la commune aux bénévoles de 11.11.11**  
et projection sur le voyage à Rusatira des 4 jeunes

**SAMEDI 11 FEVRIER 2012 à 18h30** aux «TARINS», av. Mathieu de Jonge, 42  
**SOIREE BELGO-RWANDAISE : inscription 02 / 427.68.53**

## SOMMAIRE :

*Editorial:*

Opération 11.11.11 pleine d'espoir...

*Rapport de réunion du 21/11/11*

Bilan 11.11.11 et Fêtes pour 40 ans

*Nouvelles de Rusatira*

Projets sociaux

Elèves parrainés

Pupitres des petits projets 2011

Journée du Refus de la Misère

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be*

*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros*

## EDITORIAL :

### **Une Opération 11.11.11 pleine d'espoir ... grâce à des exemples à Rusatira !**

L'Opération 11.11.11 reste chaque année une aventure en groupe, à la fois difficile et encourageante.

Une aventure de groupe, car sans l'aide de tous ceux qui ont aidé comme vendeurs et bénévoles, et de celle qui cette année encore l'a coordonnée à Ganshoren, l'Opération serait impossible.

Une aventure difficile, car tout le monde n'est pas prêt à solliciter les gens du nord dans les grandes surfaces, écoles, sorties d'église et groupements, en leur expliquant qu'un monde plus humain, plus supportable et plus juste passe aussi par l'amélioration de la vie pour les gens du sud. *Merci à tous ceux qui l'ont fait !*

En outre, le thème même de l'Opération est parfois complexe. La justice climatique pour pallier sécheresses ou inondations n'est pas un sujet simple, même si les soucis d'environnement sont aujourd'hui les soucis de tous.

Mais c'est aussi une aventure encourageante. A l'entrée d'une grande surface, une femme que je sens démunie me lance «*Et qu'est-ce que vous faites pour les pauvres d'ici alors ?*»

Chance ou malchance, je pensais juste à ce moment (entre 2 clients-participants, il y a parfois du temps) aux projets sociaux à Rusatira. Je lui ai dit que la pauvreté dans certains pays, où il n'y a ni CPAS, ni minimum vital, où l'organisation des soins de santé est en construction, est encore autre chose. Mais qu'il y a des projets soutenus par 11.11.11 où l'on s'occupe de ces familles de veuves ou orphelins pour leur assurer un revenu décent par l'agriculture et le travail solidaire [voir pages 3 et 4]. A la fin, elle m'a dit qu'elle me soutenait comme elle le pouvait, en pensées. L'encouragement qui a fonctionné : 10.100 € récoltés, mieux que l'an passé ! G.L.

## Rapport de la réunion du 21 novembre:

### Bilan des activités menées dans le cadre de 11.11.11 et les 40 ans du jumelage

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Chantal DE SAEGER, Arlette & Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Léo et Claude MORTIER et Christine ROY

Excusées : Marguerite MANNAERT et Cécile VINCKE.

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables

- Le comité a reçu le rapport d'activité du 2<sup>ème</sup> trimestre et le rapport de septembre (voir p. 3 et 4).
- Pas de nouvelles concernant le contrat pour les bourses d'études remboursables.
- Concernant les étudiants parrainés par le comité, 15 étaient soutenus en 2011, 2 étudiants étant en 6<sup>ème</sup> secondaire quittent donc le système ; le comité a décidé de soutenir 2 nouveaux étudiants en 2012. Le comité prend contact avec le groupe « Un P'tit Plus » pour connaître leurs intentions futures.

#### 2. Bilan des activités d'octobre et de novembre

- Petits déjeuners de la solidarité : bilan positif, les personnes présentes étaient très satisfaites, le buffet était très copieux et varié, il faudra revoir certaines quantités l'an prochain et Chantal propose d'y vendre des produits du magasin Oxfam. +/- 85 personnes présentes, la recette est de 426 €, une moitié sera versée à 11.11.11 et l'autre moitié servira aux projets du jumelage (cadeau du wereldwerkgroep).
- Activités 11.11.11
  - La coordination des centres culturels bruxellois (11 participants) a décidé de collaborer à 11.11.11 en organisant dans chacun des centres une activité au profit de 11.11.11. « la Villa » a organisé le mercredi 9 novembre, une après-midi récréative avec une animation sur la justice climatique et un spectacle de marionnettes de Philippe Slinckx. Spectacle de qualité mais malheureusement peu d'enfants étaient présents.
  - Dans le cadre de « Chérie 11 sort ce soir », l'asbl Pont de la Solidarité a organisé le 11 novembre un concert haut en couleurs et en styles variés: musique mexicaine, du folk, de la musique classique, etc. Concert original, éclectiques et axé sur la solidarité, +/- 50 personnes étaient présentes et ont pu discuter pendant l'entracte de délicieux sambusas.
- Opération 11.11.11  
A ce jour la somme rentrée est de 8800 €, mais plusieurs vendeurs n'ont pas encore remis leur compte et des versements peuvent encore être effectués, nous espérons atteindre +/- le même résultat que l'an dernier soit 10000 €. Cette année il y a eu de nombreux reportages à la télévision et à la radio, certains peut être un peu tardifs (le 11/11), le cacao et le calendrier ont eu du succès, la réaction du public a été semblable à celle de l'an dernier.

#### 3. Activités futures

- Marché artisanal de Noël à la Villa  
Henri transporte le matériel de vente, la grille horaire de vente est établie, de nouveaux bénévoles se sont joints à l'équipe.
- Soirée belgo-rwandaise  
Intermèdes : Certains : chants européens (Jessica VH), chants burundais (Sophie S.), à confirmer : les danseuses du groupe Ihanika, à chercher un 2<sup>ème</sup> intermède belge.  
Menu : seul le choix de l'entrée est décidé : potage rwandais

#### 4. Festivités des 40 ans du jumelage

Marie insiste pour que les activités et descriptifs soient rentrés pour le 5 décembre afin de finaliser la demande de subside pour la semaine de la solidarité (du 24 au 31 mars). Marie contacte les écoles pour le concours de dessins. Gilles envoie à Marie le descriptif du parcours de la solidarité nord-Sud, Gilles et Claude prennent rendez-vous avec le chef des travaux de la commune et font des demandes d'offres de prix auprès de plusieurs firmes pour les panneaux du parcours. Gilles fera aussi un projet pour une demande de subsides auprès de la loterie nationale.

## Nouvelles de Rusatira :

### Projets sociaux ATD et SOLIVES: travail solidaire et maisons - Elèves parrainés

*Extraits des Rapports d'activité du 3<sup>e</sup> trimestre de François Habimana de l'Aprojumap, ONG rwandaise partenaire de l'ADA. Certains éléments ont déjà été décrits avec les rapports mensuels dans des «Jumelage» précédents, d'autres le seront dans le prochain n°.*

#### **Projet social «les Amis d'ATD» [fonctionnant sous forme de coopérative depuis 2010]**

Les réunions de l'assemblée générale des Amis d'ATD ont été tenues régulièrement chaque mois. [...] Le 12 juillet, ils ont accueilli le délégué de Caritas Suisse accompagné des membres du Noyau de Paix et du Coordinateur de l'APROJUMAP. Les entretiens ont porté sur l'importance du Noyau de Paix dans la culture de la paix chez eux à travers les formations reçues. Selon les témoignages, un changement remarquable s'est réalisé dans leurs familles et leur voisinage.

Les 5 et 6 septembre, une formation des chefs de zones de Rusatira et Kinazi, des Secrétaires Exécutifs des Cellules et des Médiateurs sur la loi foncière, la gestion du patrimoine des familles et le droit de l'enfant et de la femme a été dispensée par l'APROJUMAP en partenariat avec 'Noyau de Paix'.

Les actions de solidarité menées sont notamment le crépissage des maisons à 19 personnes, la plantation de manioc à 8 personnes ainsi que la plantation de patates douces à 8 personnes, la plantation du riz à 5 personnes et la récolte du riz à 4 personnes ainsi que la plantation de manioc à 6 personnes.

La caisse d'entraide 'Intambwe' [micro-crédits] a compté des remboursements de 69.400 FRW, des remboursement crédit houes de 8.500 FRW et des octrois de crédits pour 118.350 FRW [env. 160 €].

[Dans le cadre du crédit chèvre remboursé par 1<sup>er</sup> chevreau], il y a eu 12 naissances et 1 décès.

#### **Projet social SOLIVES [co-financé par la DGCD avec l'ADA ex-ABR]**

Les réunions ont été tenues chaque mois. Les bénéficiaires ont échangé sur leurs réalisations et sur la poursuite des activités des tontines. Ils ont établi un programme de visite mutuelle.

Certains bénéficiaires ont suivi une formation sur la tuberculose et sur la loi régissant les coopératives.

Les bénéficiaires ont mené des actions de solidarité [travail en commun] dans les activités de crépissage des maisons, de récolte de sorgho, d'entretien des champs de caféier, de sarclage du manioc et de plantation de tomates.

#### **Principales évolutions au sein du secteur [mutuelles de santé au Rwanda]**

Dès le mois de juillet 2011, la cotisation à la mutuelle de santé a été revue à la hausse. Les contribuables sont classés en trois catégories : les indigents, les pauvres et les riches. L'Etat va payer pour les indigents et les 2 autres catégories vont se prendre en charge à raison respectivement par personne de 3.000 FRW (pauvre) et de 7.000 FRW (riche).

Avec le nouveau système de mutuelle de santé, l'adhérent aura accès de se faire soigner à n'importe quel centre de santé / hôpital dans le pays, pas seulement dans sa zone d'inscription. Les centres de santé auront la capacité d'améliorer leurs services ainsi que le niveau d'état de santé sera amélioré.

Les bénéficiaires des projets ADA/APROJUMAP ont pu ouvrir eux-mêmes des comptes bancaires dans UMURENGE SACCO et les bénéficiaires du projet SOLIVES ont pu installer des jardins potagers et de légumes divers « kitchen garden ».

#### **Elèves parrainés et leurs résultats au 2<sup>e</sup> trimestre.**

Les élèves parrainés ont reçu le minerval du 3<sup>e</sup> trimestre. Ils ont fait une réunion et ils ont transmis leurs lettres de salutation et de remerciement à leurs parrains et ont également remis leurs bulletins du 2<sup>ème</sup> trimestre 2011. Deux cas de maladie grave ont été relevés : Ihorindeba Chantal n'a même pas passé l'examen trimestriel et Uwitonze Noëlle a passé tout un mois à la maison. Le 2<sup>e</sup> trimestre des écoles primaires et secondaires a été clôturé le 29 juillet, le 3<sup>e</sup> trimestre reprend le 22 août.

	NOMS	ECOLE	Classe	pPoints % au 2 <sup>e</sup> trimestre
1	Niyomuhoza J. Claude	Lycée de Rusatira	2 <sup>e</sup> année TC	59.2 %
2	Uwitonze Noella	Lycée de Rusatira	3 <sup>e</sup> année TC	41.9 %
3	Nyirangeri Chantal	Lycée de Rusatira	3 <sup>e</sup> année TC	51.3 %
4	Ihorindeba Chantal	Lycée de Rusatira	3 <sup>e</sup> année TC	Malade
5	Iyakaremye Jean Claude	Ecole Secondaire Simbi	4 <sup>e</sup> année HEG	62.1 %
6	Rukundo Yves	Lycée de Rusatira	5 <sup>e</sup> HEG	58.9 %
7	Mbabazende Marie Louise	G.S. Ste Bernadette Save	5 <sup>e</sup> HEG	68.8 %
8	Mutangana Gerard	E.S. St Esprit Nyanza	4 <sup>e</sup> MPG	68.2 %
9	Benimana M. Louise	TTC Mbuga	4 <sup>e</sup> TSM	62.7 %
10	Uwizeyimana Eugénie	E.S. Kiruhura	5 <sup>e</sup> MPG	72.0 %
11	Mukabera Placidie	E.S. Kinazi	5 <sup>e</sup> Vétérinaire	68.8 %
12	Nshimiyimana Valens	TTC Save	4 <sup>e</sup> TCM	73.4 %
13	Hategekimana Jean	E.S. St Esprit Nyanza	5 <sup>e</sup> MPG	64.9 %
14	Uwimbabazi Chantal	G.S. Runyombyi	6 <sup>e</sup> PCM	60.5 %
15	Nyiracumi Marie Louise	G.S. St Joseph Kabgayi	6 <sup>e</sup> PCM	56.9 %

## Nouvelles de Rusatira :

### Petits projets 2011: les pupitres sont arrivés & Journée du Refus de la Misère le 17 oct.

Extraits du rapport des activités du jumelage du mois d'octobre rédigé par Mutwarasibo Antoine et Habimana François.

#### 1 Education

- La réception définitive de 25 pupitres [financés par Ganshoren] des élèves de l'école primaire de Kiruhura a eu lieu le 19 octobre [photo]. Les autres petits projets financés sont encore en cours d'exécution.
- Les élèves ont clôturé le 28 octobre l'année scolaire 2011. Parmi les élèves parrainés par Ganshoren, 4 élèves vont faire le test national de fin du premier cycle secondaire et 2 autres vont faire l'examen de fin d'études secondaires.
- Les travaux de construction des locaux des classes pour le système de douze ans d'éducation de base (12YBE - Twelve Years Base Education) continuent. Ce système prévoit l'enseignement «gratuit» jusqu'à la fin des études secondaires. Une école par Secteur Administratif se prépare à ouvrir les portes aux élèves de 4<sup>ème</sup> année secondaire en janvier 2012. Dans le Secteur Kinazi, c'est le Groupe scolaire Kinazi et dans le Secteur Rusatira, c'est le Groupe Scolaire Buhimba.



#### 2 Les activités des Amis d'ATD Rusatira

##### A/ Célébration de la Journée internationale du Refus de la Misère

Les cérémonies ont eu lieu le 17 octobre dans les jardins du bureau du Secteur de Rusatira. Différents invités étaient présents : les autorités du District de Huye, du Secteur de Kinazi et Rusatira, les délégués de l'association Noyau de Paix, les membres de l'association Abiragijekristu de la Paroisse de Nyamirambo de l'Eglise Catholique du Diocèse de Kigali, les membres et le personnel de l'APROJUMAP, les membres du Comité de Jumelage, les Amis d'ATD de Rusatira ainsi que les représentants des bénéficiaires de l'ADA et APROJUMAP des autres zones d'intervention à savoir ceux des Secteurs Cyanika, Maraba, Simbi et Mbazi.

Les cérémonies ont été rehaussées par la messe, les danses, les discours et les témoignages.

Les différents discours prononcés sont revenus au refus de la misère : elle sera vaincue si tout le monde s'unit volontairement et mettent ensemble leurs forces dans le seul but de s'entraider - cas des bénéficiaires de l'ADA/APROJUMAP qui sont aujourd'hui à un niveau satisfaisant. Les témoignages des bénéficiaires ont porté sur les remerciements concernant leurs maisons construites à l'aide de l'ADA/APROJUMAP avec l'appui du programme officiel Bye-bye Nyakatsi [remplacement des huttes de torchis].

A cette occasion, les cadeaux de semences de haricot et de houes ont été donnés réciproquement entre les membres de l'association Abiragijekristu et leurs amis jumelés d'ATD de Rusatira

##### B/ Actions de solidarité des Amis d'ATD

Ces activités ont été multiples : transport de sable pour cimenter les maisons à 3 personnes, plantation de haricot à 5 personnes, plantation de manioc à 1 personne, sarclage de riz à 2 personnes, plantation de maïs à 1 personne, creusement de fosses pour les latrines à 4 personnes et crépissage d'une maison.



Inauguration d'une des maisons construites par les projets sociaux Amis d'ATD/Solives avec l'appui du programme 'Bye Bye Nyakatsi' à Rusatira, en présence des autorités et d'Eugène Niyigena